



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**D95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 9120**  
**F +49 921 912780**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium bvba  
 Posthoornstraat 13/1  
 3582 Koersel  
 Belgium  
 T: + 32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Brasil  
 Rua Cristovan de Vita, n.º 260, Un. 30,  
 Centro Logístico Raposo Tavares,  
 Vila Camargo  
 Vargem Grande Paulista - SP  
 CEP 06730-000  
 Brasil  
 T: +55-11-3500 8005  
 sac@medibrasil.com  
 www.medibrasil.com

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegardsvej 59  
 2665 Vallensbaek Strand  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 F +45-70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.meditandmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Orient M.E.A. ZCC  
 TAURUS GROUP  
 Suite No. M01 Wasel Al Mamzar Bldg,  
 Al Wuhida Road, Al Mamzar  
 P.O.BOX NO. 91464  
 DUBAI, UAE  
 United Arab Emirates  
 T: +971-4 2557344  
 F: +971- 4 2557399  
 md@taurusgroup.net

medi Polska Sp. z o.o.  
 Zygmunt Starego 26  
 44-100 Gliwice  
 Poland  
 T +48-32 230 60 21  
 F +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua do Centro Cultural, no. 43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351-21 843 71 60  
 F +351-21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
 Unit 1806, Floor 18, Sandhill Plaza  
 No. 1  
 2290 Zuchongzhi Road  
 200131 Shanghai  
 People's Republic of China  
 T: +86-1366 1668 687  
 F: +86-2161 7696 07  
 info@medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis  
 Tic. AS  
 Kültür mah. çaldıran sok.14/3  
 06420 Çankaya/Ankara  
 Turkey  
 T +90 312 435 20 26  
 F +90 312 434 22 82  
 info@medi-turk.com  
 www.medi-turk.com

medi UK Ltd.  
 Plough Lane  
 Hereford HR4 0EL  
 Great Britain  
 T +44-1432 37 35 00  
 F +44-1432 37 35 10  
 enquiries@mediuk.co.uk  
 www.mediuk.co.uk



4 046114 561996



E012145 / 08.2018

## Lumbamed® disc

Lumbalstützorthese · Lumbar orthosis · Ceinture de soutien  
 lombaire · Órtesis de soporte lumbar · поясничный бандаж

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso.  
 Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso.  
 Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k  
 použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию.  
 Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής.  
 Használati útmutató. Uputstvo za upotrebu. Інструкція з  
 використання. Návod na použitie. دليل الاستخدام. 使用说明.  
 Instrucțiuni de utilizare. שימוש הוראות.



medi. I feel better.



### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

### Important notes

This medical device is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

### Remarques importantes

Le dispositif médical est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

### Advertencia importante

El producto médico solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

### Indicações importantes

O dispositivo médico destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

### Avvertenze importanti

Dispositivo medico ad essere utilizzato da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornito. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

### Viktiga råd

Den medicinska produkten är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

### Důležité informace

Medicinský produkt je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejce, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

### Važna upozorenja

Medicinski proizvod je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagodje, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

### Важные замечания

Данное медицинское изделие предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

### Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin ürünün kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asma yapısının değiştirilmesmesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

### Wažne wskazówki

Produkt medyczny jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produktu należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

### Σημαντικές υποδείξεις

Η ορθώση χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή εννοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπαιδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

### Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszközöt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyártászat terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékzavartossága. Ha a viselés közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

### Važne napomene

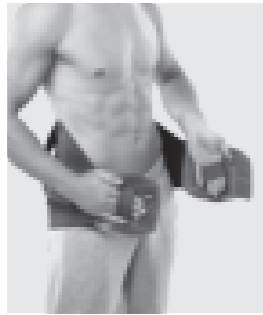
Proizvod je namenjen samo za upotrebu na nekom pacijentu. Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važenje garancije proizvođača prema Zakonu o medicinskim proizvodima. Ako se za vreme nošenja pojave jaki bolovi ili neprijatan osećaj, odmah skinite uložak i obratite se nadležnom lekaru ili ortopedskom tehničaru. Uložak nemojte nositi na otvorenim ranama i nosite ga samo prema dobivenom medicinskom uputstvu. Pravilno postavljanje je važno za ispravno funkcionisanje uložka.

### Важливі вказівки

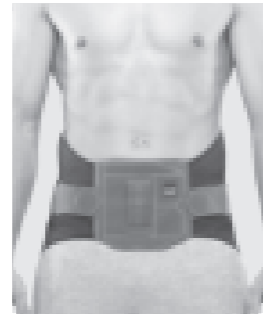
Виріб призначений тільки для використання на пацієнті. У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.



1



5



9



2



6



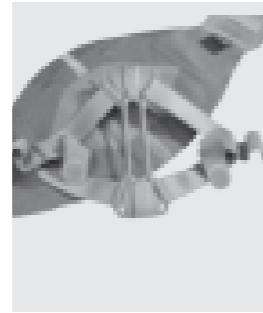
10



3



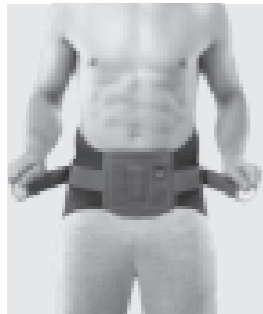
7



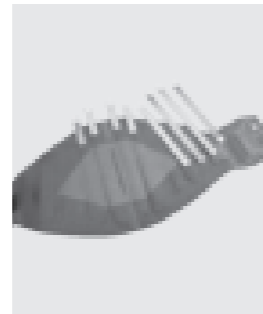
11



4



8



12

Deutsch

## Lumbamed<sup>®</sup> disc

### Zweckbestimmung

Die Lumbamed disc ist eine Lumbalstützorthese mit Mobilisierungsfunktion. Das Produkt ist ausschließlich zur orthetischen Versorgung des Lumbalbereiches bestimmt und nur für den Gebrauch bei intakter Haut oder sachgemäßer Wundversorgung einzusetzen.

### Anwendungsbereiche

- Bandscheibenvorfall, -vorwölbung (auch postoperativ)
- Wiederkehrende Blockierungen im unteren Rückenbereich
- Abnutzungsbedingte Schmerzen (z.B. Arthrose der kleinen Wirbelgelenke)
- Muskuläres Ungleichgewicht von Bauch/Rücken

### Nebenwirkungen / Gegenanzeigen

Nebenwirkungen auf den gesamten Körper sind derzeit nicht bekannt. Allerdings kann es bei zu fest anliegenden Hilfsmitteln, z.B. Bandagen, im Einzelfall zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung).

Eine Kombination mit anderen Produkten kann angezeigt sein, muss aber mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.

### Wirkungsweise / Tragehinweis

Lumbamed disc wirkt durch die

Verbindung aus kompressivem Gestrick, innenliegenden Rückenstäben und äußerem Gurt-Stütz-System stabilisierend auf den Bereich der unteren Brust- und der Lendenwirbelsäule sowie des Übergangs zum Becken, ohne dabei die Muskelkraft zu beeinträchtigen. Die Statik der Wirbelsäule wird verbessert und die betroffenen Wirbelsegmente werden entlastet. Schmerzen werden somit gelindert. Variable Stützelemente ermöglichen eine schnelle Mobilisierung. Durch Abnehmen des Gurt-Stütz-Systems (vgl. Abb. 11) kann die Stabilität der Orthese dem Heilungsverlauf angepasst werden. Des Weiteren können die innenliegenden Rückenstäbe durch weichere Stäbe ausgetauscht werden (optional erhältlich, vgl. Abb. 12). Dadurch wird die Rumpfmuskulatur stufenweise aktiviert. Die Vorgaben für die entsprechenden Therapiestufen werden durch Ihren behandelnden Arzt erfolgen.

Grundsätzlich kann und sollte die Orthese zu Beginn der Therapie und insbesondere nach Operationen ganztags getragen werden, um den Behandlungserfolg zu unterstützen. Die spezielle Schnittform im Bereich der Leistenbeuge (Comfort Zone) trägt maßgeblich zu dem korrekten und komfortablen Sitz der Orthese bei. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, so kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder versorgendes Fachgeschäft. Die Orthese ist auch zum Gebrauch im Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich aus.

### Anziehen / Ablegen

- Bevor Sie die Orthese anlegen, lockern Sie bitte die Gurte, damit das Anziehen ohne Zug erfolgt. Lösen Sie hierzu die Klettenden der Gurte und setzen diese

medi Ukraine LLC  
Tankova Str. 8, office 35  
Business-center „Flora Park“  
Kiev 04112  
Ukraine  
T +380 44 591 11 63  
F +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

wieder locker weiter hinten auf den Velours des Gurtes (Abb. 1).

- Die Ausrichtung des Etiketts auf der rechten Verschlussinnenseite gibt Ihnen einen Hinweis, wie die Orthese anzulegen ist (Abb. 2).
- Schlupfen Sie nun zuerst mit der linken Hand in die innere Handschlaufe der linken Verschlussseite (Abb. 3).
- Legen Sie die Orthese um Ihren Leib und kontrollieren Sie bitte noch einmal anhand des Etiketts, ob Sie die Orthese richtig halten (Abb. 4).
- Anschließend mit der rechten Hand in die äußere Handschlaufe der rechten Verschlussseite schlupfen (Abb. 5).
- Ziehen Sie beide Verschlussseiten so in der Mitte zusammen, dass sie möglichst weit gleichmäßig übereinander geklettet werden. Achten Sie beim Verschließen darauf, dass die Rückenverstrebung mittig platziert ist. Die Orthese sitzt richtig, wenn die untere Verschlusskante knapp über dem Schambein liegt (vgl. Abb.9) (Abb. 6+7).
- Lösen Sie nun die Klettenden der Zuggurte und ziehen Sie diese gleichzeitig nach vorne. Die Spannung können Sie je nach Ihren Bedürfnissen und Ihrem Schmerzempfinden selbst regulieren (Abb. 8).
- Hinweis für den Techniker: Die Gurtlänge kann durch Zuschneiden am Ansatz des Y-Kletts individuell angepasst werden (Abb. 10).

Bitte beachten Sie, dass das erstmalige Anlegen unter Einweisung von geschultem Fachpersonal erfolgen sollte.

### Herausnehmen / Wechseln der Stabilisierungsstäbe

Halten Sie den Stab am unteren Ende fest und ziehen Sie diesen mit dem Gestrick etwas nach unten. Gleichzeitig ziehen Sie oben die Öffnung im Gestrick leicht auseinander. Nun können Sie den

Stab einfach aus der Tasche entnehmen. Zum Einsetzen der Stäbe schieben Sie diese wieder in die einzelnen Taschen und positionieren sie wieder auf die gleiche Weise.

---

### Waschanleitung

Bitte entfernen Sie vor dem Waschen die innenliegenden Stäbe (vgl. Abb. 12), sowie das Gurt-Stütz-System, indem Sie es von dem Y-Verbindungsstück ablösen (vgl. Abb. 11). Beim Zusammenbau achten Sie bitte darauf, dass das medi Logo des Rückenstabes oben ist. Klettverschlüsse müssen zum Waschen geschlossen werden. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen und Salben können das Material angreifen und den Klima Comfort Effekt beeinträchtigen. Seifenrückstände können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen. Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.

- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.




---

### Lagerungshinweis

Bei Raumtemperatur und trocken lagern. Vor direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit schützen.

### Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Elastan, ABS Kunststoff

### **Haftung**

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### **Entsorgung**

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

### **Ihr medi Team**

wünscht Ihnen schnelle Genesung!

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Intended purpose

The Lumbamed disc is a lumbar support with adjustable stabilisation system. The product is exclusively to be used for the orthotic fitting of the lower back and only on intact skin or if any wounds have been properly covered.

## Indications

- Slipped disk, disk protrusion (including after operations)
- Repeated blockages in the lower part of the back
- Pain due to attrition (e.g. arthrosis of the vertebral joints)
- Muscular imbalance of the abdomen/back

## Side Effects / Contraindications

No side effect is known which influences the whole body. However, if supports (or similar aids) are too tight, this may lead to local pressure effects or the constriction of blood vessels or nerves in individual cases. You should thus consult your doctor in the following circumstances and before applying the support:

- Diseases or injuries of the skin in the area of use, especially with inflammatory symptoms (excessive warming, swelling or reddening).

Any combination with other products must be discussed in advance with the responsible doctor.

## Mode of operation / note on wearing

Lumbamed disc stabilises the lower thoracic and lumbar spine area as well as the transition to the pelvis without impairing the muscular power, using a combination of compressing knitted fabric, internal back rods and an external strap supporting system. The

statics of the spine are improved and the spinal segments concerned are relieved, which reduces pain. Variable supporting elements make a quick mobilisation possible. The stability of the brace can be adjusted to the process of recovery by removing the strap supporting system (cf. Fig. 11). Moreover, the internal back rods can be replaced by more flexible rods (available as an option, cf. Fig. 12). This activates the trunk musculature step by step. Your attending physician will specify the corresponding steps of therapy.

In principle, the support can and should be worn all day at the beginning of the therapy and in particular after operations to support the success of the treatment. The special cut in the area of the groin (Comfort Zone) is decisive for the correct and comfortable fit of the support. If you suffer excessive pain or discomfort during wear, please take off the product immediately and seek medical advice. The support is suitable for use in water. After use, please rinse out the product thoroughly.

## Putting on the brace

- Before putting on the orthotic, please loosen the straps, so that it can be put on without pulling. To do so, unfasten the velcro ends of the straps and loosen these by placing them further back on the velour on the belt (Fig. 1).
- The orientation of the label on the righthand inner fastener has information on how to put on the brace (Fig. 2).
- Now, slide your left hand into the inner hand strap on the lefthand fastener side (Fig. 3).
- Wrap the brace around your body and check once again on the label that you are holding the brace the right way (Fig. 4).
- Now, slide your right hand into the outer hand strap on the righthand

fastener side (Fig. 5).

- Pull both fastener sides together in the middle, so that they can be velcroed over each other as far at the same distance. When fastening, ensure that the back brace is in the middle. The orthotic is on properly when the lower fastener edge is just above the pubic bone (see Fig. 9) (Fig. 6 + 7).
- Now unfasten the velcro ends of the pull straps and pull these forward at the same time. You can adjust the tightness to suit your own requirements and manage your pain levels (Fig. 8).
- Information for technicians: The strap length may be adjusted by cutting it at the edge of the Y fastener (Fig. 10).

Please take care that trained staff instruct you when putting on the support for the first time.

### Removing / Changing the stabilising rods

Hold the lower end of the rod and pull it slightly downwards with the knitted fabric. At the same time, slightly pull apart the upper opening in the knitted fabric. You can now remove the rod easily from the pocket. For inserting the rods, slide them into the individual pockets again and reposition them in the same way.

---

### Washing instructions

Before washing, please remove the internal rods (cf. Fig. 12) as well as the strap supporting system by detaching it from the Y connecting piece (cf. Fig. 11). During replacement make sure that the medi logo on the back stays is at the top. Velcro tabs must be closed for washing. We recommend using a laundry bag. Fabric softener, fats, oils and ointments can attack the material and the Clima Comfort Effect can be impaired. Soap residues can cause skin irritation and

material damage. You can wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.

- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



### Storage instructions

Keep the product in a cool, dry place and do not expose to direct sunlight.

### Composition

Polyamide, Polyester, elastan, ABS Plastic

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.

### Your medi Team

Wishes you a rapid recovery!

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Utilisation prévue

La Lumbamed disc est une ceinture de soutien lombaire avec baleines de stabilisation. Le produit doit être ajusté correctement sur le bas du dos et seulement sur une peau saine et avec un recouvrement des plaies en bonne et due forme.

## Indications

- Hernie discale, protrusion du disque intervertébral (également postopératoire)
- Blocages récurrents dans la région lombaire
- Douleurs dues à l'usure (par ex. arthrose des petites articulations vertébrales)
- Déséquilibre musculaire entre le ventre et le dos

## Effets secondaires /

### Contreindications

Aucune contreindication, n'est connue à ce jour. En revanche, les orthèses de contentions peuvent dans certains cas, provoquer des points de pression localement ou un rétrécissement des vaisseaux sanguins ou des nerfs. C'est pourquoi nous vous recommandons de prendre l'avis de votre médecin traitant, avant l'application, dans les cas suivants:

- Maladies ou irritation de la peau au niveau de la zone d'application, surtout en présence de symptômes d'inflammation (échauffement excessif, gonflement ou rougeurs)

Une combinaison avec d'autres produits peut être indiquée mais vous devez, au préalable, en parler à votre médecin traitant.

## Mode d'action / Conseils de port

L'action du Lumbamed disc est obtenue par l'association d'une maille compressive, de tiges dorsales intérieures et du système de ceinture de soutien extérieur stabilisant dans la région inférieure des vertèbres dorsales et lombaires ainsi que la transition au bassin, sans altérer la force musculaire. La position de la colonne vertébrale est améliorée et les segments vertébraux touchés seront soulagés, en ce faisant les douleurs seront atténuées. Les éléments de soutien variables permettent une mobilisation rapide. En enlevant le système de ceinture de soutien (cf. fig. 11), la stabilité de l'orthèse peut être adaptée au processus de guérison. De plus, les tiges dorsales intérieures peuvent être échangées par des tiges plus souples (en option, cf. fig. 12). De cette façon, la musculature du tronc est activée par étapes. Les instructions pour les étapes thérapeutiques appropriées sont menées par votre médecin traitant.

En principe, le bandage peut et doit, au début de la thérapie, et en particulier après des opérations, être porté tout au long de la journée afin de concourir au succès du traitement. La forme spéciale au niveau de l'aîne (Comfort Zone) contribue largement à assurer une assise correcte et confortable de la ceinture. Si vous ressentez de vives douleurs ou une sensation désagréable pendant le port de l'orthèse, veuillez contacter immédiatement votre médecin ou votre revendeur spécialisé. Le bandage peut également être utilisé dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

## Pose

- Avant de mettre l'orthèse, desserrez les sangles de manière à pouvoir les enfiler sans traction. À cet effet,

détachez les extrémités autoagrippantes des sangles puis placezles plus en arrière sur la face velours de la sangle sans les serrer (Fig. 1).

- L'orientation de l'étiquette sur la face intérieure de la fermeture droite vous indique dans quel sens l'orthèse doit être posée (Fig. 2).
- Commencez par glisser la main gauche à travers la dragonne intérieure de la partie gauche de la fermeture (Fig. 3).
- Posez l'orthèse autour de votre ventre et vérifiez une nouvelle fois à l'aide de l'étiquette que vous tenez l'orthèse correctement (Fig. 4).
- Glissez ensuite la main droite à travers la dragonne extérieure de la partie droite de la fermeture (Fig. 5).
- Tirez les deux parties de la fermeture l'une vers l'autre au milieu de manière à les attacher en les superposant le plus régulièrement possible. En fermant le système, veillez à ce que le renfort dorsal soit bien placé au milieu. L'orthèse est correctement mise en place lorsque le bord inférieur de la fermeture se trouve juste audessus du pubis (cf. fig. 9) (Fig. 6 + 7).
- Détachez maintenant les extrémités autoagrippantes des sangles de traction puis tirezles en avant en même temps. Vous pouvez ajuster la tension en fonction de vos besoins et de vos douleurs (Fig. 8).
- Informations à l'intention du technicien : La longueur des sangles peut être ajustée à l'individu en découpant le bout du scratch en Y (Fig. 10).

Veillez noter que vous devrez effectuer le premier enfilage de la ceinture sous les instructions de personnel qualifié formé à cet effet.

### Retirer / changer les tiges de stabilisation

Maintenez la tige à son extrémité inférieure et tirezla un peu vers le bas avec la maille. Puis en même temps, étirez légèrement l'ouverture qui se trouve sur le dessus de la maille. Maintenant vous pouvez simplement retirer la tige de la poche tout simplement. Pour mettre en place les tiges, glissezles à nouveau dans les poches individuelles et positionnezles à nouveau de la même manière.

### Instruction de lavage

Veillez retirer les tiges intérieures avant le lavage (cf. fig. 12), ainsi que le système de ceinture de soutien, en le remplaçant par l'élément de liaison en Y (cf. fig. 11). Lors de l'assemblage, veiller à ce que le logo medi de la baleine dorsale soit en haut. Les bandes velcro doivent être fermées pour le lavage. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. Les adoucissants, les graisses, les huiles, les lotions et les crèmes sont susceptibles d'abîmer la matière des bandages et d'entraver l'effet ClimaComfort. Les résidus de savon sont susceptibles de provoquer des irritations cutanées ou une usure du matériau. Lavez le produit à la main, de préférence en utilisant le produit de lavage medi clean, ou en machine sur programme linge délicat et sans adoucissant.

- Ne pas blanchir.
- Sécher à l'air.
- Ne pas repasser.
- Nettoyage à sec interdit.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



**Composition**

Polyamide, polyester, élasthanne,  
plastique ABS

**Responsabilité**

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

**Recyclage**

Vous pouvez éliminer le produit avec les ordures ménagères.

**Votre équipe medi**

vous souhaite un prompt rétablissement!

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Finalidad

Lumbamed disc es un soporte lumbar con flejes de estabilización. El producto solamente puede ser utilizado exclusivamente para uso ortopédico en la parte inferior de la columna y en piel intacta y/o sobre heridas debidamente cubiertas.

## Indicaciones

- Prolapso de disco intervertebral, protusión de disco intervertebral (también postoperativo)
- Bloqueos reiterativos en la zona inferior de la espalda
- Dolores ocasionados por el desgaste (p. ej. atrosis de las pequeñas articulaciones vertebrales)
- Desequilibrio muscular de abdomen/ espalda

## Efectos secundarios / Contraindicaciones

Actualmente no se conocen efectos secundarios en el cuerpo. Sin embargo, si las órtesis, como p.ej. vendajes, se colocan de forma demasiado ceñida, pueden dar lugar, en determinados casos, a una estrangulación o compresión de los vasos sanguíneos o nervios. Por este motivo, en caso de presentarse las siguientes circunstancias, debería consultar a su médico antes de utilizar el producto:

- Enfermedades o lesiones cutáneas en la zona de colocación, sobre todo en caso de síntomas de irritación (calentamiento excesivo, inflamación o enrojecimiento).

Puede estar indicada la combinación con otros productos, pero se deberá consultar previamente con el médico.

## Modo de funcionamiento/utilización

El disco Lumbamed funciona gracias al enganche en el tejido de compresión, refuerzos incorporados para la espalda y un sistema de cinturón de maternidad externo que se estabiliza bajo la zona torácica y la zona lumbar de la columna vertebral, así como en la zona de transición a la pelvis sin perjudicar con ello la fuerza muscular. La estática de la columna vertebral se mejorará, las zonas afectadas de la columna se verán aliviadas y, por consiguiente, se mitigará el dolor. Los elementos de apoyo variables posibilitan una rápida movilidad. La estabilidad de la ortesis puede adaptarse al proceso curativo mediante la extracción del sistema de cinturón de maternidad (cf. fig. 11). Los refuerzos incorporados para la espalda pueden intercambiarse por varillas flexibles (disponible opcionalmente, cf. fig. 12). Con ello, se activará la musculatura del tronco de forma gradual. Las ventajas para las etapas terapéuticas correspondientes se realiza con el médico que le trata.

Por lo general, el vendaje puede y debe llevarse puesto todo el día al principio de la terapia y, en especial, después de intervenciones quirúrgicas, con el fin de contribuir al éxito del tratamiento. La forma especial del corte en la zona de la ingle (Comfort Zone) contribuye considerablemente a la colocación correcta y confortable del vendaje. En el supuesto de que se presentasen molestias excesivas o una sensación desagradable durante su uso, consulte de forma inmediata a su médico o a su establecimiento especializado. El vendaje también es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

### Como colocarla

- Antes de ponerse la ortesis, afloje el cinturón de modo que pueda ponérsela sin tensión. Para ello suelte los extremos de velcro del cinturón y vuelva a aflojarlo aún más en el terciopelo del cinturón (Fig. 1).
- El ajuste de la etiqueta del lado de cierre interior derecho le indica los pasos que debe realizar para colocar la ortesis (Fig. 2).
- Ahora pase en primer lugar la mano izquierda por el interior de la correa de mano del lado de cierre izquierdo (Fig. 3).
- Colóquese la ortesis en su cuerpo. Controle mediante la etiqueta si la ortesis se encuentra correctamente colocada (Fig. 4).
- Seguidamente, coloque la mano derecha en la correa de mano exterior del lado de cierre derecho (Fig. 5).
- Junte ambos lados de cierre en el medio del abdomen, de manera que sea posible fijarlos uniformemente uno encima del otro. Compruebe que en el cierre, el refuerzo dorsal se encuentre en el centro. La ortesis estará correctamente colocada cuando el extremos de cierre inferior se encuentre sobre el pubis (como en fig. 9) (Fig. 6 y 7)
- Afloje los ajustes de las tiras y apriételas uniformemente hacia delante. Puede regular la tensión de acuerdo con sus necesidades y su sensibilidad al dolor (Fig. 8).
- Consejo para el técnico: Se puede adaptar la longitud de las tiras con un corte en la prolongación del velcro Y (Fig. 10).

Tenga en cuenta que la primera colocación debería realizarse bajo la supervisión de personal especializado y cualificado.

### Extraer / Cambiar las varillas estabilizadoras

Sujete la varilla por el extremo inferior y tire de ella un poco hacia abajo por el tejido. Al mismo tiempo, tire ligeramente hacia arriba la abertura en el tejido. Ahora puede extraer fácilmente la varilla de su funda. Para colocar las varillas, vuelva a introducirlas en la funda y colóquelas otra vez del mismo modo.

### Instrucciones para el lavado

Antes del lavado, extraiga las varillas del interior (cf. fig. 12), así como el sistema de cinturón de maternidad, del que se desprende del conector en forma de Y (cf. fig. 11). En el ensamblaje, preste atención a que el logotipo de medi del fleje de la espalda quede posicionado arriba. Los cierres de velcro se deben cerrar durante el lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las cremas y las pomadas pueden atacar el material perjudicando el efecto Clima Comfort. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y un desgaste del material. Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.

- No blanqueador.
- Dejar secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco



**Indicación de almacenamiento**

Almacene a temperatura ambiente en un lugar seco. Proteja de la radiación solar directa y de la humedad.

**Composición del material**

Poliamida, poliéster , elastán, plástico ABS

**Garantía**

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

**Eliminación**

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

**Su equipo de medi**

¡Le desea una rápida recuperación!

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Finalidade

Lumbamed disc é um suporte lombar com sistema de estabilização progressiva. Este produto deve ser exclusivamente utilizado para o apoio da coluna lombar e apenas sobre pele intacta e com a devida cobertura da ferida.

## Âmbitos de aplicação

- Hérnia discal, protrusão discal (também pósoperatória)
- Bloqueios periódicos na parte inferior das costas
- Dores devido a desgaste (p. ex. Artrose das pequenas articulações vertebrais)
- Desequilíbrio muscular de abdómen/costas

## Efeitos secundários / Contraindicações

De momento não são conhecidos efeitos secundários em todo o corpo. No entanto, em caso de dispositivos auxiliares demasiado apertados, p. ex., ligaduras, poderá excepcionalmente ocorrer sensação de compressão local ou constrição dos vasos sanguíneos ou dos nervos. Por este motivo, na eventualidade das seguintes situações deverá consultar o seu médico antes da utilização:

- Doenças ou ferimentos de pele na área de utilização, especialmente no caso de sinais de irritação (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão).

Com o médico responsável deverá ser acordada, com antecedência, uma combinação com outros produtos.

## Modo de atuação / Modo de uso

A compressa Lumbamed funciona através da união entre tecido elástico,

faixas internas e um sistema externo de suporte de cintas estabilizadoras, atuando na zona da coluna vertebral e lombar bem como na zona da transição para a bacia sem exercer pressão muscular. A estática da coluna vertebral é melhorada, as vértebras afetadas são aliviadas de pressão e, com isso, as dores são reduzidas. Os elementos de suporte variáveis possibilitam uma mobilização mais rápida. Ao retirar o sistema de suporte de cintas (ver fig. 11) é possível adaptar a estabilidade da ortótese ao progresso da cura. Além disso, as faixas de costas internas podem ser trocadas por faixas mais macias (fornecidas como extra, ver fig. 12). Deste modo, a musculatura do tronco é ativada de forma progressiva. As prescrições referentes aos níveis de terapia adequados são indicadas pelo seu médico assistente.

Por norma, no início da terapia e especialmente após operações a ligadura pode e deve ser usada durante todo o dia, de modo a apoiar o sucesso do tratamento. A forma de corte especial na região inguinal (Comfort Zone) contribui determinantemente para o posicionamento correcto e confortável da ligadura. Em caso de dores excessivas ou sensação de desconforto durante a utilização, por favor, retire imediatamente o produto e consulte o seu médico ou a respectiva loja especializada. A ligadura é adequada para a utilização na água. Por favor, depois, enxágue exaustivamente o produto.

## Colocação

- Antes de colocar a ortótese, desaperte as cintas para efectuar a colocação sem tracção. Solte as extremidades em velcro da cinta e coloqueas soltas mais atrás, no tecido de veludo da cinta (Fig. 1).
- O alinhamento da etiqueta do lado interior de oclusão direito fornecelhe a

indicação de como colocar a ortótese (Fig. 2).

- Deslize primeiro a mão esquerda, introduzindo na alça de mão interior do lado de oclusão esquerdo (Fig. 3).
- Coloque a ortótese à volta do ventre e verifique novamente, com base na etiqueta, se a ortótese está no lado correcto (Fig. 4).
- Em seguida, deslize com a mão direita, introduzindo na alça de mão exterior do lado de oclusão direito (Fig. 5).
- Puxe ambos os lados de oclusão para o centro, de modo a que fiquem o mais sobrepostos possível pelo velcro. Certifique-se ao fechar que o reforço das costas está colocado no centro. A ortótese assenta correctamente quando a margem inferior de oclusão se situa pouco acima da púbis (cf. Fig.9) (Fig. 6 + 7).
- Solte as extremidades em velcro das cintas e puxeas ao mesmo tempo para a frente. A tensão pode ser regulada de acordo com as suas necessidades e sensação de dor (Fig. 8).
- Indicação para o técnico: O comprimento da cinta pode ser adaptado individualmente através de uma inserção no início do velcro Y (Fig. 10).

Por favor, lembre-se que a primeira colocação deve ocorrer sob a supervisão de pessoal especializado devidamente formado.

### **Remoção / troca das faixas estabilizadoras**

Segure na faixa pela extremidade inferior e puxe com o tecido ligeiramente para baixo. Ao mesmo tempo, alargue ligeiramente a abertura no tecido. Agora, já conseguirá retirar facilmente a faixa do invólucro. Para inserir as faixas, deslize-as para dentro do invólucro individual e coloque-a na mesma posição.

---

### **Instruções de lavagem**

Antes da lavagem, retire as faixas internas (ver fig. 12), bem como o sistema de suporte de cintas separandoos da peça de união em Y (ver fig. 11). Para voltar a armar, verifique se o logótipo medi da tala das costas está em cima. Os fechos de velcro devem estar fechados para a lavagem. Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Amaciadores, gorduras, óleos e pomadas podem danificar o material e prejudicar o efeito Clima Comfort. Os resíduos de sabão podem causar irritações cutâneas e levar ao desgaste do material.

Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.

- Não alvejar.
- Deixe secar ao ar.
- Não passe a ferro.
- Não lavar a seco.



---

### **Indicações de armazenamento**

Guarde à temperatura ambiente e em local seco. Proteja dos raios solares directos e da humidade.

### **Composição de materiais**

Poliamida, poliéster, elastano, plástico ABS

### **Responsabilidade Civil**

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### **Eliminação**

Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Scopo

Lumbamed disc è un corsetto funzionale a ponte. Il prodotto è destinato esclusivamente ad uso ortopedico per la zona lombare e solo su pelle integra o su ferite adeguatamente coperte.

## Ambiti di applicazione

- Ernia del disco, protrusione di dischi intervertebrali (anche a seguito di interventi chirurgici)
- Blocchi ricorrenti a livello lombare
- Dolori dovuti a usura (ad es., artrosi delle articolazioni vertebrali)
- Scompenso muscolare nell'area del ventre/della schiena

## Effetti collaterali / controindicazioni

Al momento non sono noti effetti collaterali a carico di tutto il corpo. Tuttavia ausili come, ad es., fasciature, applicati in modo troppo aderente possono, a seconda dei casi, causare manifestazioni locali derivanti da compressione o anche comprimere vasi sanguigni o fibre nervose. Per questa ragione, nei seguenti casi è necessario consultare il proprio medico curante prima dell'utilizzo:

- Malattie o lesioni cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in caso di sintomi infiammatori (eccessivo surriscaldamento, gonfiore o arrossamento).

Un eventuale utilizzo combinato con altri prodotti va concordato preventivamente con il medico curante.

## Modo d'azione / Istruzioni per indossare l'ortesi

Lumbamed disc, grazie alla combinazione di tessuto compressivo a maglia, barre posteriori interne e

sistema di supporto esterno a cinghia, ha un effetto stabilizzante sulla zona sotto la spina toracica e la colonna lombare, nonché sulla zona del bacino, senza compromettere la forza muscolare. La statica della colonna vertebrale migliora e i segmenti vertebrali interessati sono sollevati riducendo il dolore. Gli elementi di supporto variabili permettono una rapida mobilizzazione. La stabilità dell'ortesi può essere adattata al processo di guarigione rimuovendo il sistema di supporto a cinghia (vedere Fig. 11). Inoltre, le barre posteriori interne possono essere sostituite da barre più morbide (vendute separatamente, vedere Fig. 12). In questo modo si attivano gradualmente i muscoli del tronco. I requisiti per la fase corrispondente della terapia saranno determinati dal proprio medico.

In linea di massima, all'inizio della terapia e in particolare dopo un intervento chirurgico la fasciatura va indossata tutto il giorno, per favorire il successo del trattamento. Lo speciale taglio nell'area dell'inguine (Comfort Zone) contribuisce sensibilmente a che la fasciatura sia posizionata in modo corretto e comodo. Se durante l'uso dovessero sopraggiungere dolori eccessivi o una sensazione di disagio, rimuovere l'ortesi e consultare il medico o il rivenditore. La fasciatura è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacuarla accuratamente.

## Come indossare l'ortesi

- Prima di applicare l'ortesi, allentare le cinghie, in modo che si possano serrare senza tirare. Allentare le estremità in velcro delle cinghie e collocarle così allentate all'indietro, sul velours delle cinghie (Fig. 1).
- L'etichetta sulla parte interna destra della chiusura fornisce istruzioni su

come va allacciata l'ortesi (Fig. 2).

- A questo punto, infilare prima la mano sinistra nel passante interno del lato di chiusura sinistro (Fig. 3).
- Avvolgere l'ortesi intorno al corpo e controllare ancora una volta, consultando l'etichetta, se l'ortesi è indossata correttamente (Fig. 4).
- Infine, infilare la mano destra nel passante esterno del lato di chiusura destro (Fig. 5).
- Serrare entrambi i lati di chiusura al centro, in modo che si sovrappongano il più possibile e uniformemente. Durante la chiusura, prestare attenzione affinché il rinforzo posteriore sia posizionato al centro. L'ortesi è posizionata correttamente se il bordo di chiusura inferiore è appena sopra l'osso pubico (vedi Fig. 9) (Fig. 6 + 7).
- A questo punto, allentare le estremità in velcro delle cinghie inferiori e tirarle contemporaneamente in avanti. La tensione può essere regolata a seconda delle esigenze e della percezione del dolore (Fig. 8).
- Istruzioni per il tecnico: La lunghezza della cinghia può essere adattata tagliando la base delle estremità in velcro a Y (Fig. 10).

Si prega di osservare che la prima applicazione dovrebbe avvenire dietro indicazioni di personale tecnico qualificato.

#### **Rimozione / sostituzione delle barre di stabilizzazione**

Tenere la barra dall'estremità inferiore e tirare verso il basso un po' di tessuto. Tirare leggermente verso l'alto, allo stesso tempo, l'apertura nel tessuto. A questo punto è possibile rimuovere facilmente la barra dalla borsa. Per inserire le barre, spingerle nuovamente nelle singole borse e posizionarle nuovamente nello stesso modo.

#### **Istruzioni per il lavaggio**

Prima del lavaggio, rimuovere le barre interne (vedere Fig. 12) e il sistema di supporto a cinghia, separandolo dal pezzo di raccordo a Y (vedere Fig. 11). Durante l'assemblaggio, prestare attenzione a che il logo medi della stecca sulla schiena sia rivolto verso l'alto. Per il lavaggio, le chiusure in velcro devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Ammorbidenti, grassi, oli, creme e pomate possono intaccare il materiale e ridurre l'effetto Clima Comfort. Eventuali residui di sapone possono dar luogo a irritazioni cutanee e alla prematura usura del materiale. Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.

- Non sbiancare.
- Lasciare asciugare naturalmente.
- Non stirare.
- Non lavare chimicamente.



#### **Indicazioni per la conservazione**

Riporre in luogo asciutto e a temperatura ambiente. Proteggere dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità.

#### **Composizione**

Poliammide, poliestere, elastan, ABS

#### **Responsabilità**

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

#### **Smaltimento**

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Beoogd doel

De Lumbamed disc is een lumbale bandage met variabel stabilisatiesysteem. Het product dient uitsluitend te worden gebruikt voor orthetische verzorging van de lage rugregio en uitsluitend bij intacte huid en bij deskundige wondafdekking.

## Toepassingsgebieden

- Hernia, protrusie (ook postoperatief)
- Wederkerende blokkades in het onderste ruggedeelte
- Slijtagegerelateerde pijn (bijv. artrose van de kleine wervelgewrichten)
- Musculaire onbalans van buik/rug

## Bijwerkingen / contraindicaties

Bijwerkingen ten aanzien van het gehele lichaam zijn tot nu toe niet bekend. Bij te strak aangetrokken hulpmiddelen, bijv. bandages, kunnen in incidentele gevallen drukverschijnselen of insnoering van bloedvaten of zenuwen optreden. Om deze reden dient u onder de volgende omstandigheden vóór gebruik overleg te plegen met uw behandelend arts.

- Aandoeningen of letsels van de huid in het behandelingsgebied, vooral bij aanwijzingen voor ontstekingen (overmatige warmte, zwelling of rode kleur).

Een combinatie met andere producten moet tevoren met de behandelend arts afgesproken worden.

## Werkwijze / draaginstructie

Lumbamed disc werkt dankzij de combinatie van compressieve bandage, aan de binnenzijde liggende rugstaven en uitwendig bandsteunsysteem stabiliserend op de zone van de onderste

borst en lendenwervels en de overgang naar het bekken, zonder daarbij afbreuk te doen aan de spierkracht. De statica van de wervelkolom wordt verbeterd en de betrokken wervelsegmenten worden ontlast, pijn wordt zo verzacht. Variabele steunelementen maken een snelle mobilisering mogelijk. Door afnemen van het bandsteunsysteem (zie Afb. 11) kan de stabiliteit van de orthese worden aangepast aan het helingsproces. Bovendien kunnen de aan de binnenzijde liggende rugstaven worden vervangen door zachtere staven (optioneel verkrijgbaar, zie Afb. 12). Daardoor worden de rompspieren stapsgewijs geactiveerd. De instructies voor de overeenkomstige therapieëniveau's ontvangt u van uw behandelend arts.

Principieel kan en moet de bandage aan het begin van de therapie en in het bijzonder na operaties gedurende de hele dag gedragen worden om het behandelingssucces te ondersteunen. De speciale vormgeving in het gedeelte van de liesbuiging (Comfort Zone) levert een belangrijke bijdrage aan de correcte en comfortabele zit van de bandage. Trek het product in geval van overmatige pijn of een onaangenaam gevoel tijdens het dragen onmiddellijk uit en neem vervolgens contact op met uw arts of de vakhandelaar bij wie u het product hebt gekocht. De bandage is geschikt voor het gebruik in water. Spoel het product daarna echter zorgvuldig uit.

## Aantrekken

- Alvorens de orthese aan te brengen, gelieve de riemen los te maken, opdat het aanbrengen zonder te trekken geschiedt. Maak hiervoor de klittende uiteinden van de riemen los en plaats ze losjes opnieuw, verder achteraan op het velours van de riem (Afb. 1).
- De richting van het etiket aan de rechter binnenzijde van de sluiting

geeft u informatie omtrent de richting waarin de orthese aangebracht dient te worden (Afb. 2).

- Schuif nu eerst de linkerhand in de binnenste handlus van de linkerzijde van de sluiting (Afb. 3).
- Breng de orthese om uw lichaam aan en controleer nogmaals aan de hand van het etiket of u de orthese in de juiste richting houdt (Afb. 4).
- Schuif vervolgens de rechterhand in de buitenste handlus van de rechterzijde van de sluiting (Afb. 5).
- Trek de beide zijden van de sluiting dusdanig bij elkaar in het midden dat deze, zo ver het gaat, over elkander heen worden geklit. Let er bij het sluiten op dat het geraamte aan de rug centraal is geplaatst. De orthese zit juist wanneer de onderste rand van de sluiting net boven het schaambeent ligt (cf. afb. 9) (Afb. 6 + 7).
- Maak nu de klittenbanduiteinden van de riemen los en trek ze gelijkmatig naar voren. U kunt de spanning zelf regelen naargelang uw behoeften en uw pijngewaarwording (Afb. 8).
- Informatie voor technici: De riemlengte kan individueel aan het aanzetpunt van de Yklittenband aangepast worden, door ze bij te snijden (Afb. 10).

Let op dat u de bandage bij de eerste keer onder toezicht van geschoold vakpersoneel aantrekt.

### **Uitnemen / wisselen van de stabiliseringsstaven**

Houd de staaf aan het onderste uiteinde vast en trek deze met de bandage iets naar beneden. Gelijkijdig trekt u aan de bovenzijde de opening in de bandage licht uit elkaar. Nu kunt u de staaf eenvoudig uit de zak nemen. Voor het inzetten van de staven schuift u deze weer in de afzonderlijke zakken en positioneert u ze weer op dezelfde wijze.

---

### **Wasinstructies**

Verwijder vóór het wassen de aan de binnenzijde liggende staven (zie Afb. 12) en het bandsteunsysteem, door het los te maken van het Yverbindingsstuk (zie Afb. 11). Let bij het in elkaar zetten op dat het medilogo van het rugbalein boven moet zitten. Voor het wassen moeten de klitbandsluitingen gesloten zijn. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Wasverzachter, vetten, oliën en zalven kunnen het materiaal aantasten en zo het Clima Comforteffect belemmeren. Zeepresten kunnen huidirritaties en materiaalslijtage veroorzaken. Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.

- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet met chemicaliën reinigen.



---

### **Bewaarinstructie**

Bewaar het product droog en bij kamertemperatuur. Bescherm de bandage tegen directe zoninstraling en vocht.

### **Materiaalsamenstelling**

Polyamide, polyester, elasthan, ABS kunststof

### **Aansprakelijkheid**

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### **Afvalverwijdering**

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Formål

Lumbamed disc er en lændestøtte med variabelt stabiliseringssystem. Produktet er udelukkende til ortosebehandling af den nedre ryg og kun på intakt hud og korrekt sårforbinding.

## Anvendelsesområder

- Diskusprolaps, protrusion (også postoperativt)
- Gentagne blokeringer i nedre del af ryggen
- Slidbetingede smerter (f.eks. slidgigt i de små hvirvelled)
- Muskulær uligevægt i mave/ryg

## Bivirkninger/kontraindikationer

Der er i øjeblikket ingen kendte bivirkninger på hele kroppen. Dog kan der ved for stramt pålagte hjælpemidler, som f.eks. bandager, i enkelte tilfælde forekomme lokale mærker på grund af tryk eller indsnævring af blodkar eller nerver. Derfor bør du i forbindelse med følgende forhold tale med den behandlende læge før brugen.

- Sygdomme eller skader på de områder på huden, hvor produktet skal anvendes, især ved tegn på betændelse (for stor varme, hævelse eller rødmen)

En kombination med andre produkter skal først aftales med den behandlende læge.

## Virkningsmåde/bæreinstruktion

Lumbamed discs virkning kommer fra det komprimerende strik, de indvendige rygstave og det udvendige selestøttesystem, som virker stabiliserende på området omkring den nedre bryst og lænderyg samt

overgangen til bækkenet, uden at påvirke muskelkraften. Rygradens statik forbedres og de påvirkede hvirvler aflastes så smerter lindres på denne måde. De variable støtteelementer gør en hurtig mobilisering mulig. Ved at tage selestøttesystemet (se fig. 11) af, kan ortosens stabilitet tilpasses til helingsforløbet. Desuden kan de indvendige rygstave udskiftes med blødere stave (fås som tilbehør, se fig. 12). På den måde aktiveres kroppens muskulatur trinvis. Din behandlende læge giver de nødvendige anvisninger for de respektive behandlingstrin.

I princippet kan og bør man i begyndelsen af terapien og især efter operationer have bandagen på hele dagen, for at understøtte behandlingssuccesen. Det specielle snit i lyskeområdet (Comfort Zone) bidrager afgørende til at bandagen sidder korrekt og komfortabelt. Hvis du føler stor smerte eller ubehag, mens du har bandagen på, skal du omgående tage den af og kontakte din læge eller den forhandler, som du har købt bandagen hos. Bandagen er egnet til brug i vand. Skyl produktet grundigt bagefter.

## Sådan tages den på

- Løsn remmene, inden brug af ortosen, således at du kan tage den på uden at den strammer. Løsn til dette formål remmenes velcrodele, og sæt dem løst fast længere tilbage på remmenes velourdele (Fig. 1).
- Etiketten på indersiden af den højre del af lukningen viser, hvordan ortosen skal tages på (Fig. 2).
- Før nu venstre hånd ind i den indvendige strop på lukningen i venstre side (Fig. 3).
- Læg ortosen om kroppen, og kontrollér igen ved hjælp af etiketten, om ortosen vender rigtigt (Fig. 4).
- Før derefter højre hånd ind i den

udvendige strop på lukningen i højre side (Fig. 5).

- Træk begge sider af lukningen sammen i midten, således at de ligger så langt som muligt hen over hinanden og lukker jævnt. Sørg for, at stængerne i ryggen sidder midt for, når du lukker bandagen. Ortosen sidder rigtigt, når lukningens underste kant er lige over skambenet (se fig. 9) (Fig. 6 + 7).
- Løsn nu velcrodelene på de remmene, og træk derefter remmene samtidigt fremad. Du kan selv regulere stramningen afhængigt af dine behov og dine smerter (Fig. 8).
- Henvielse til tekniker: Remmens længde kan tilpasses individuelt ved at klippe den til forrest på Yvelcroen (Fig. 10).

Vær opmærksom på, at uddannede fagfolk skal hjælpe dig med at tage bandagen på første gang.

### Udtagning/udskiftning af stabiliseringsstavene

Hold fast i stavens nederste enden og træk den en smule nedad med strikket. Samtidig skal du trække den øverste åbning i strikket en smule fra hinanden. Du kan så nemt tage staven ud af lommen. For at sætte stavene i, skal du skubbe dem i de enkelte lommer igen og positionere dem igen på samme måde

### Vaskeanvisning

Inden vask skal du fjerne de indvendige stave (se fig. 12), samt selestøttesystemet, vedat løsne det fra Yforbindelsesstykket (se fig. 11). Når stavene anbringes igen efter vask, skal medilogoet på rygstaven vende opad. Velcrobånd lukkes før vask. Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Skyllemiddel, fedt, olie, cremer og salver kan angribe materialet og påvirke Clima Comforteffekten. Sæberester kan fremkalde hudirritationer eller forårsage

materialeslid. Produktet skal helst vaskes med medi Clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.

- Må ikke bleges.
- Lad den lufttørre.
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



### Opbevaring

Opbevares tørt og ved rumtemperatur. Beskyttes mod direkte sol og fugt.

### Produktmaterialer

Polyamid, polyester, elastan, ABS plast

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

### Dit medi team

ønsker dig god bedring!

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Ändamål

Lumbamed disc är ett stabil ländryggsortos. Produkten skall endast användas som stöd vid ländryggsbesvär. Den skall appliceras mot intakt hud och endast på oskadad hud.

## Användningsområden

- Diskbräck, protrusion (även efter operation)
- Återkommande blockeringar i ryggens nedre del
- Förslitningsrelaterade smärtor (t.ex. artros i fasettlederna)
- Muskulär obalans i buk/ryg

## Biverkningar / kontraindikationer

Inga kända biverkningar. För att ge önskad effekt skall bandaget sitta åt, men inte på ett sätt som upplevs som obehagligt. Ett bandage, som är för litet kan ge en lokal tryckande känsla. Blodkärl och nerver kan också komma i kläm. Kontakta din vårdcentral i följande situationer:

- Om du har en hudsjukdom eller hudskada i området där Lumbamed disc ska användas, framför allt då området är mycket varmt, svullet eller visar en tydlig rodnad, då detta kan vara tecken på inflammation.

Användning av Lumbamed i kombination med andra produkter ska ske i samråd med den läkare som behandlar dig.

## Funktion / bärinstruktion

Lumbamed disc verkar genom förbindelsen av kompressivt tyg, invändiga ryggstavar och utvändigt bandstödsystem som stabiliserar området för nedre bröst och ländkotorna samt övergången till

bäckenet, utan att påverka muskelkraften. Rygggradens statik förbättras och de berörda kotsegmenten avlastas varmed smärtorna lindras. Variabla stödelement möjliggör en snabb mobilisering. Genom avtagning av bandstödsystemet (jmf. fig. 11) kan ortosens stabilitet anpassas till läkningsförloppet. Vidare kan de invändiga ryggstavarna bytas ut mot mjukare stavar (finns som tillbehör, jmf. fig 12). Därigenom aktiveras bålmuskulaturen stegvis. Anvisningar för motsvarande terapisteg erhålls av behandlande läkare.

Bandaget ska i princip användas hela dagen i början av terapin och särskilt efter operation, för att understödja behandlingen. Den speciella utformningen vid ljumskan (komfortzonen) bidrar i hög grad till att bandaget sitter rätt och är bekvämt att bära. Om du plötsligt upplever mycket kraftig värk eller starkt obehag av bandaget ska detta omgående tas av. Kontakta därefter din ordinarör på vårdcentralen eller den butik där du införskaffade bandaget för konsultation. Bandaget kan användas i både salt och klorvatten, men måste därefter sköljas noggrant i rent vatten.

## Påtagning

- Lossa på banden innan du sätter på dig ortosen så att du kan ta på den utan att det stramar. Lossa bandens kardborredelar och sätt fast dessa löst längre bak på bandets velourdel (Fig. 1).
- På etiketten på innersidan av den högre förslutningssidan visas hur ortosen ska tas på (Fig. 2).
- För nu först vänster hand in i den inre handöglan på den vänstra förslutningssidan (Fig. 3).
- Lägg bandaget om kroppen och kontrollera åter med hjälp av etiketten

- att ortosen sitter ordentligt (Fig. 4).
- För därefter höger hand in i den utvändiga öglan på den högra förslutningssidan (Fig. 5).
  - Dra samman båda förslutningssidorna i mitten så att de ligger så långt över varandra som möjligt och stängs ordentligt. Se till att staget i ryggen sitter i mitten när du stänger bandaget. Ortosen sitter riktigt när den undre förslutningskanten ligger precis över blygdbenet (jmf. fig. 9) (Fig. 6 + 7).
  - Lossa nu kardborredelarna på dragbanden och dra dessa samtidigt framåt. Du kan själv reglera spänningen efter behov och smärtkänslighet (Fig. 8).
  - Hänvisning till teknikern: Bandets längd kan anpassas individuellt genom att klippa änden på Ykardborredelen (Fig. 10).

Observera att det är viktigt att din ordinator visar dig hur du gör första gången.

### Urtagning / byte av stabiliseringsstavarna

Håll fast staven i den nedre änden och dra denna något nedåt med tyget. Dra samtidigt öppningen upptill i tyget lite från varandra. Nu kan du enkelt ta ur staven ur väskan. För att sätta i stavarna skjuter du in dem i de enskilda fickorna igen och positionerna dem på samma sätt.

### Tvättanvisning

Ta bort de invändiga stavarna före tvätt (jmf. fig 12) såväl som bandstödsystemet, genom att lossa den från Yförbindelsestycket (jmf. fig. 11). Vid hopsättning skall ryggstavens medi logotyp vara upptill. Kardborrebanden måste stängas före tvätt. Vi rekommenderar användning av tvättpåse. Även mjuksköljningsmedel,

fett, olja eller salvor kan angripa materialet och försämra effekten. Tvålorester kan leda till hudirritationer och slita på materialet. Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi cleantvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.

- Ej blekning.
- Lufttorka.
- Får ej strykas.
- Ej kemtvätt.



### Förvaring

Förvara bandaget torrt och i rumstemperatur. Skydda bandaget mot direkt solljus och fukt.

### Material

Polyamid, polyester, elastan, ABSplast

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.

### Ditt mediteam

önskar att du snabbt ska bli bra igen!

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Informace o účelu použití

Lumbamed disc je bederní ortéza. Výrobek je určen výhradně k použití po odborném nasazení na dolní část páteře a pouze na nepoškozenou kůži a případná rána musí být odborně zakryta.

## Oblasti použití

- problémy meziobratlové ploténky, výhřez meziobratlové ploténky (i postoperativně)
- opakované blokády dolní části zad
- bolesti podmíněné opotřebením (např. artróza malých páteřních kloubů)
- nerovnováha břicho/záda

## Vedlejší účinky / kontra indikace

Vedlejší účinky na celé tělo nejsou v současné době známy. Ovšem při příliš pevně upnutých pomůčkách, např. bandážích, může individuálně docházet k lokálním otlakům nebo zúžení cév nebo nervů. Z tohoto důvodu byste se v následujících případech měli před použitím pomůcky poradit se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění kůže v oblasti použití, zejména při zánětlivých příznacích (nadměrné zahřátí, otok nebo zarudnutí).

Kombinace s jinými produkty, např. kompresními punčochami, je předem nezbytné projednat s ošetřujícím lékařem.

## Popis působení / informace ohledně nošení

Lumbamed disc účinkuje prostřednictvím stlačujícího úpletu, vnitřních zádových dlah a vnějšího podpěrného systému popruhů. Stabilizuje oblast dolní části hrudní

páteře a bederní páteře a rovněž přechod do pánve, aniž by se omezovala síla svalů. Zlepšuje se statika páteře a postižené obratle se odlehčí, takže se zmírní bolesti. Variabilní opěrné prvky umožňují rychlou mobilizaci.

Odejmutím podpěrného systému popruhů (srov. obr. 11) lze stabilitu ortézy přizpůsobit průběhu léčení. Dále je možné vyměnit vnitřní zádové dlahy za dlahy měkčího provedení (k dostání volitelně, srov. obr. 12). Tím se postupně aktivuje svalstvo trupu. O příslušných stupních terapie rozhoduje váš ošetřující lékař.

Bandáž lze nosit a měla by se zásadně nosit n začátku terapie a zejména po operacích celodenně, aby byl docílen kýžený léčebný účinek. Speciální tvar v oblasti třísel (Comfort Zone) podstatně přispívá ke správnému a pohodlnému usazení bandáže. Pokud se během nošení dostaví nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, neprodleně produkt sejměte a kontaktujte svého lékaře nebo specializovanou prodejnu zdravotnických potřeb. Bandáž je vhodná pro použití ve vodě. Následně bandáž důkladně vymáchejte.

## Nasazení

- Než ortézu nasadíte, uvolněte popruhy, aby nasazení proběhlo bez tahu. Uvolněte konce popruhů se suchým zipem a opět je volně nasadte za velurovou část popruhu (Obr. 1).
- Orientace etikety na pravé vnitřní straně uzávěru informuje o způsobu nasazení ortézy (Obr. 2).
- Nejprve vsuňte levou ruku do vnitřního poutka levé strany uzávěru (Obr. 3).
- Ortézu si obtočte kolem těla a ještě jednou zkontrolujte podle etikety, jestli držíte ortézu správně (Obr. 4).
- Poté vsuňte pravou ruku do vnějšího poutka levé strany uzávěru (Obr. 5).

- Stáhněte obě strany uzávěru doprostřed tak, aby se rovnoměrně a co nejvíce překrývaly. Při uzavírání ortézy dbejte na to, aby se podpora zad nacházela ve středové pozici. Správné nasazení ortézy je patrné tehdy, když je dolní okraj uzávěru těsně nad stydkou kostí (srv. obr. 9) (Obr. 6 + 7).
- Nyní uvolněte suché zipy tažných popruhů a současně je natáhněte dopředu. Napětí můžete regulovat podle svých požadavků a vnímání bolesti (Obr. 8).
- Informace pro technika: Délku popruhů lze individuálně upravit přístřizžením na počátku pásky Y (Obr. 10).

Dbejte prosím na to, aby první přiložení bandáže proběhlo pod vedením školeného kvalifikovaného personálu.

### Vyjmutí / výměna stabilizačních dlah

Dlahu držte pevně za dolní konec a s úpletem ji povytáhněte směrem dolů. Současně nahoře lehce roztáhněte otvor v úpletu. Nyní můžete dlahu snadno vyjmout z kapsy. Při nasazování zasuňte každou dlahu jednotlivě do příslušné kapsy a umístěte ji stejným způsobem do odpovídající polohy.

### Návod na praní

Před praním odstraňte vnitřní dlahy (srv. obr. 12) a rovněž podpůrný systém popruhů tak, že ho oddělíte od spojovacího prvku tvaru Y (srv. obr. 11). Při opětovném skládání dbejte na to, aby logo medi zádového prutu bylo nahoře. Suché zipy před praním bezpodmínečně zapněte. Doporučujeme použití pracího pytlíku. Změkčovała, tuky, oleje a masti mohou napadat materiál a negativně ovlivňovat účinek Clima Comfort. Zbytky mýdla mohou způsobovat iritaci kůže a opotřebení materiálu. Výrobek perte nejlépe za použití pracího

prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30 °C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.

- Nebělit.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlete.
- Chemicky nečistit.



### Pokyny pro uskladnění

Skladujte při pokojové teplotě na suchém místě. Chraňte před přímým slunečním zářením a vlhkostí.

### Složení materiálů

Polyamid, polyester, elastan, umělá hmota ABS

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit komunálním odpadem.

### Váš medi Team

Vám přeje rychlé uzdravení!



# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Namjena

Lumbamed disc je lumbalna potpora. Proizvod je namijenjen isključivo za ortopedsku primjenu na donjem dijelu leđa i samo na neoštećenu kožu i za propisno prekrivanje rane.

## Područja primjene

- Proturzija i prolaps intervertebralnog diska (također postoperativno)
- Ponavljajuće ukočenje u donjem dijelu leđa
- Bolovi uslijed istrošenja (npr. artroza malih kralježnih zglobova)
- Neravnoteža mišića trbuha/leđa

## Nuspojave/kontraindikacije

Nuspojave na ukupnom tijelu do sada nisu poznate. Doduše, kod pomoćnih sredstava, npr. steznika, koje leže prečvrsto uz tijelo, može u pojedinačnim slučajevima doći do lokalnih utisnuća ili do sužavanja krvnih žila ili živaca. Stoga biste se u sljedećim slučajevima trebali prije uporabe posavjetovati s Vašim liječnikom:

- Oboljenja ili ozljede kože na tretiranom dijelu tijela, prije svega kod naznaka upale (povišena temperatura, otjecanje ili crvenilo).

Kombinacija s drugim proizvodima može biti svrsishodna, ali se mora prethodno dogovoriti s Vašim liječnikom.

## Djelovanje/napomena za nošenje

Ortoza Lumbamed disc pomoću kompresivne tkanine, unutarnjih šipki za leđa i vanjskog sustava za potporu s remenjem djeluje stabilizirajuće na donje područje prsa i lumbalne kralježnice, kao i prijelaz do sakralne kralježnice, bez negativnog utjecaja na mišićnu snagu. Statika kralježnice se

poboljšava, a pogođeni dijelovi kralježnice rasterećuju, što dovodi do ublažavanja boli. Podesivi dijelovi za potporu omogućuju brzu mobilizaciju. Skidanjem sustava za potporu s remenjem (pogledajte sliku 11.) čvrstoću ortoze moguće je prilagoditi tijekom oporavka. Nadalje, unutarnje šipke za leđa moguće je zamijeniti mekšim šipkama (dostupne po izboru, pogledajte sliku 12.). Na taj se način mišićna trupa postupno aktivira. Za smjernice vezane uz odgovarajuće faze terapije obratite se Vašem liječniku.

Steznik valja i treba početkom terapije, a posebno nakon operacija, u principu nositi tijekom cijelog dana kako bi se podržao uspjeh liječenja. Poseban kroj nad preponama (komforna zona) znatno pridonosi ispravnom i udobnom pristajanju steznika. Osjetite li tijekom nošenja jake bolove ili nelagodu, smjestite se obratite liječniku ili kontaktirajte stručnu trgovinu u kojoj ste nabavili proizvod. Steznik se može nositi i u vodi. Nakon toga ga morate temeljito isprati.

## Stavljanje

- Molimo da prije postavljanja ortoze olabavite trake, tako da ortoza navučete bez povlačenja. To ćete učiniti tako što ćete otpustiti čičak traku na krajevima i zabaciti olabavljene trake iza, na velur trake (Slika 1).
- Smjer na naljepnici s desne unutarnje strane zatvarača prikazuje način stavljanja ortoze (Slika 2).
- Najprije provucite lijevu ruku kroz unutarnju traku za ruku na lijevoj strani zatvarača (Slika 3).
- Omotajte ortoza oko trupa i još jednom, pomoću naljepnice, provjerite držite li je ispravno (Slika 4).
- Zatim provucite desnu ruku u vanjsku traku za ruku na desnoj strani zatvarača (Slika 5).

- Stegnite obje strane zatvarača u sredini, tako da se što je moguće ravnomjernije zalijepe jedna preko druge čičak trakom. Kod zatvaranja vodite računa o tome da ojačanje na poleđini bude smješteno u sredini. Ortoza je postavljena ispravno, ako se donji rub zatvarača nalazi tik iznad stidne kosti (usp. sliku 9.) (Slika 6. + 7).
- Otpustite čičak na krajevima remena za povlačenje i povucite remene istovremeno prema naprijed. Zategnutost možete regulirati sami, ovisno o svojim potrebama i osjećaju boli (Slika 8.).
- Napomena za tehničara: Dužina traka može se individualno podesiti prilagodbom na početku („ipsilonu“) čičak trake (Slika 10.).

Molimo uzmite u obzir da prvo oblačenje valja izvršiti uz podučavanje od strane školovanog stručnog osoblja.

### Uklanjanje / promjena šipki za stabilizaciju

Čvrsto držite šipku za donji kraj i povucite je s tkaninom malo prema dolje. Istovremeno lagano, prema gore rastvorite otvor u tkanini. Sada jednostavno izvadite šipku iz džepića. Da biste ponovno upotrijebili šipke, umetnite ih natrag u pripadajuće džepiće i ponovno postavite na isti način.

### Uputa za pranje

Prije pranja uklonite unutarnje šipke (pogledajte sl. 12.), kao i sustav potpore s remenjem, budućida može doći do odvajanja Yspojnice. (pogledajte sl. 11.). Prilikom sastavljanja valja paziti da se logotip „medi“ leđnog štapa nalazi na vrhu. Čičak zatvarači se prije pranja moraju zatvoriti. Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Dodatna sredstva za omekšavanje rublja, masti, ulja, losioni i kreme mogu nagristi

materijal i umanjiti klimakomforni efekt. Ostaci sapunice mogu nadražiti kožu i oštetiti materijal. Operite proizvod medicinskim sredstvom, ručno, ili na finom pranju na 30°C s blagim deterdžentom bez omekšivača.

- Ne izbjeljivati.
- Ostaviti sušiti na sobnoj temperaturi.
- Ne peglati.
- Ne čistiti kemijski.



### Skladištenje i čuvanje

Čuvati na suhom mjestu pri sobnoj temperaturi. Ne izlagati izravnom sunčevom svjetlu i vlazi.

### Sastav materijala

Poliamid, poliester, elasthan, ABS plastika

### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.

### Vaš medi tim

Vam želi brz oporavak!

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Назначение

Поясничный бандаж Lumbamed disc может быть использован только в случае отсутствия заболеваний и повреждений кожи непосредственно в области применения бандажа в качестве раневого покрытия.

## Показания

- Грыжа и протрузия межпозвоночных дисков (в т.ч. после операции).
- Периодические прострелы в поясничной области.
- Боли вследствие изнашивания (напр. артроз малых суставов позвоночника).
- Дисбаланс мышц живота и спины.

## Побочные эффекты и противопоказания

До настоящего времени побочные эффекты для всего организма не наблюдались. Однако, слишком сильная затяжка вспомогательных средств, напр. бандажей, иногда может вызывать появление местных следов нажима или сжатие кровеносных сосудов и нервов. Поэтому перед применением этих средств мы рекомендуем проконсультироваться у врача пациентам со следующими симптомами:

- заболевания или повреждения кожи в зоне применения и особенно при признаках воспаления (чрезмерный нагрев, шелушение или покраснение кожи).

После предварительной консультации с лечащим врачом возможно применение средства в сочетании с другими продуктами.

## Принцип действия и указания по применению

Благодаря сочетанию компрессионного трикотажа, внутренних стержней для спины и внешней системы поддерживающих ремней Lumbamed disc поддерживает нижнюю часть грудного и поясничнокрестцового отдела позвоночника, а также на место перехода к области таза, не оказывая отрицательного воздействия на силу мышц. В результате повышается статическая устойчивость позвоночника и снижается нагрузка на его элементы, а также уменьшается болевой синдром. Сменные опорные элементы обеспечивают быструю мобилизацию. Сняв систему поддерживающих ремней (см. рис. 11), можно корректировать стабильность ортеза в процессе лечения. Кроме того, внутренние стержни для спины можно заменить более мягкими (приобретаются в качестве опции, см. рис. 12). Таким образом постепенно активизируется мускулатура туловища. Предписания для соответствующих этапов лечения вам даст лечащий врач.

Для стимулирования процесса лечения в начале терапии и особенно после операции бандаж следует носить в течение всего дня. Специальная форма бандажа в области пахового сгиба («комфортная зона») способствует его правильной и удобной посадке. Если при носке у вас возникнут повышенные боли или неприятные ощущения, немедленно обратитесь к лечащему врачу или в магазин, в котором вы приобрели бандаж. Вы можете даже купаться, не снимая бандажа, после чего его следует тщательно прополоскать.

## Надевание

- Перед тем как надевать ортез, ослабьте ремни, чтобы избежать чрезмерного натяжения во время надевания. Для этого разъедините застежкилипучки на ремнях и снова закрепите их в более свободном положении на велюровом покрытии ремня (Рис. 1).
- Направление этикетки, прикрепленной на внутренней стороне правой застежки, покажет вам, как правильно надевать ортез (Рис. 2).
- Сначала вставьте левую руку во внутреннюю петлю левой стороны застежки (Рис. 3).
- Оберните ортез вокруг туловища и с помощью этикетки еще раз проверьте правильность наложения (Рис. 4).
- Затем проденьте правую руку в наружную петлю правой стороны застежки (Рис. 5).
- Стяните обе стороны застежки посередине, так чтобы они застегивались максимально широко, располагаясь равномерно друг над другом. Застегивая бандаж, следите за тем, чтобы опора для спины располагалась по центру. Ортез сидит правильно, если нижняя кромка застежки находится точно над лобковой костью (см. рис. 9) (Рис. 6 + 7).
- Разъедините застежкилипучки натяжных ремней и одновременно потяните их вперед. Вы можете самостоятельно регулировать натяжение с учетом индивидуальных потребностей и болевых ощущений (Рис. 8).
- Указание для техника: Длину можно индивидуально скорректировать, обрезав ремень в месте крепления Уобразной застежкилипучки.

Рекомендуем вам надевать бандаж в первый раз в присутствии и по

указаниям обученного персонала (Рис. 10).

## Извлечение (замена) стабилизирующих стержней

Удерживая стержень за нижний конец, потяните его немного вниз вместе с трикотажем. Одновременно слегка растяните верхнее отверстие в трикотаже. После этого можно легко извлечь стержень из кармана. Чтобы вставить стержни, введите их в отдельные карманы и расположите их аналогичным образом.

## Инструкция по стирке

Перед стиркой необходимо извлечь внутренние стержни (см. рис. 12) и систему поддерживающих ремней, сняв их с Усоединительного элемента (см. рис. 11). При установке ребер жесткости и ремней следите за тем, чтобы логотип «medi» на спинном ребре жесткости находился вверху. Перед стиркой застегните «липучки». Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Кондиционеры, жиры, масла, лосьоны и мази могут повредить ткань и снизить эффект «Clima Comfort». Остатки мыла способны вызвать раздражение кожи и повысить износ ткани. Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием мощного средства для стирки при температуре 30 °C с мягким моющим средством без использования ополаскивателя.

- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



**Правила хранения**

Хранить в сухом месте при комнатной температуре. Защищать от прямых солнечных лучей и влаги.

**Состав ткани**

Полиамид, Полиэстер, эластан, полимер АБС.

**Ответственность**

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

**Утилизация**

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.

**Коллектив фирмы «medi»**

желает вам скорейшего  
выздоровления!

# Lumbamed® disc

## Kullanım amacı

Lumbamed disc lumbal bölge desteğidir. Bu ortez sadece bel bölgesinin ortopedik olarak desteklenmesinde ve sağlam ciltte kullanılmalıdır ve yaralanmaların uygun şekilde kapatılmasında kullanılabilir.

## Kullanım alanları

- Bel fitiği, disk kayması (ameliyat sonrası dahi)
- Bel bölgesinde tekrar eden blokajlar
- Yıpranmaya bağlı ağrılar (örn. küçük omurga eklemlerinde artroz)
- Sırt/karın kasları arasında dengesizlik

## Yan etkiler / Kontrendikasyonlar

Tüm vücuda ilişkin herhangi bir yan etki şimdye kadar bildirilmemiştir. Ancak çok sıkı takılan yardımcı gereçler, örn. bandajlar, bazı durumlarda bölgesel bası etkisine ya da kan damarlarının veya sinirlerin sıkışmasına neden olabilir. Bu sebeple, aşağıdaki durumlarda kullanmadan önce tedavi eden doktorunuza danışmanız gerekir:

- Ürünün kullanım alanında ciltte hastalıklar ya da yaralanmalar, özellikle iltihap belirtileri (aşırı ısınma, şişlik ya da kızarma) varsa.

Diğer ürünlerle birlikte kullanılması endike olabilir, ancak önceden tedavi eden doktora danışılması gerekir.

## İşlev / kullanım bilgisi

Lumbamed disc, kompresif örgü, iç kısımda bulunan sırt çubukları ve dış kısımdaki kayışlı destek sistemiyle birlikte alt göğüs omurgasını ve bel omurgasını ve de leğen kemiğine geçiş noktasını stabilize eder ve bu esnada kas gücünü etkilemez. Omurganın statifi iyileşir ve ilgili omurga bölgesindeki yük azalır, dolayısıyla ağrılar yok olur. Çeşitli

destek elemanları sayesinde hızlı mobilizasyon mümkündür. Kayışlı destek sistemi çıkarıldığında (bkz. res. 11) korsenin stabilitesi iyileşme seyrine göre adapte edilebilir. Bunun dışında iç kısımdaki sırt çubuklarının yerine başka çubuklar takılabilir (opsiyonel alınabilir, bkz. res. 12). Bu sayede gövde kasları kademe kademe etkinleştirilir. İlgili tedavi kademeleriyle ilgili ön bilgileri size tedavinizi yapan doktor verecektir.

Tedavinin başarısını desteklemek için genelde bandaj, tedavinin başlangıcında ve özellikle ameliyatlardan sonra bütün gün kullanılmalıdır. Kasık bölgesindeki özel kesim şekli (Comfort Zone), bandajın düzgün ve konforlu bir şekilde oturmasına önemli katkıda bulunur. Kullanım sırasında aşırı ağrı ya da rahatsız edici bir his olması durumunda, lütfen ürünü derhal çıkartınız ve doktorunuza ya da ilgili medikal mağazaya başvurunuz. Bandaj suda kullanım için de uygundur. Lütfen ardından ürünü iyice durulayınız

## Giyme

- Korseyi belinize geçirmeden önce lütfen önce kemerleri gevşetin ki korseyi çektiirmek zorunda kalmayın. Bunun için de kemerleri cırtcirtlarından çıkarın ve bunları arka tarafta bulunan tekrar kemerin velur bölgesine gevşek biçimde takın (Res. 1).
- Sağ korse kilidi iç tarafına bakan etiket, korseyi belinize nasıl geçirmeniz gerektiğini gösterir (Res. 2).
- Şimdi önce sol elinizi korsenin sol kilit ucundaki iç bağından geçirin (Res. 3).
- Korseyi belinize geçirin ve bir kere daha bunu doğru tutup tutmadığınızı etikete bakarak kontrol edin (Res. 4).
- Daha sonra sağ elinizi korsenin sağ kilit ucunun dışındaki bağdan geçirin (Res. 5).
- Her iki korse kilit ucunu, mümkün olduğunca üst üste gelecek şekilde

ortada birleştirin. Korseyi kapatırken sırt desteğinin ortalanmış olmasına dikkat edin. Eğer alt kilit kenarı kasık kemiğinin hemen üzerindeyse o zaman korse doğru oturmuştur (bkz. res. 9) (Res. 6 + 7).

- Şimdi alt taraftaki iki kayışın cırtcirtlı ucunu çıkarın ve bunları eşit biçimde öne doğru çekin. Gerginliği kendi ihtiyacınıza ve hissettiğiniz ağrıya göre kendiniz ayarlayabilirsiniz (Res. 8).
- Teknisyen için bilgi: Kayış uzunluğunu Y cırtcirt uzantısını keserek ayarlayabilirsiniz (Res. 10).

Lütfen ilk defa takarken sadece eğitimli uzman personelin talimatı doğrultusunda takılması gerektiğine dikkat ediniz.

### **Stabilizasyon çubuklarını çıkarma / değiştirme**

Çubuğu alt ucundan tutun ve bunu örgülü yapı ile birlikte biraz aşağı çekin Aynı zamanda örgünün üst kısmındaki açıklığı hafifçe çekip ayırın. Şimdi çubuğu yerinden kolayca çıkarabilirsiniz. Çubukları yerleştirmek için ise bunları tekrar ceplere sokun ve aynı şekilde pozisyonlayın.

### **Yıkama talimatı**

Yıkamadan önce lütfen iç kısımdaki çubukları (bkz. res. 12) ve Y bağlantı parçasından çözerek kayış destek sistemini (bkz. res. 11) çıkarın. Onu tekrar birleştirdiğinizde lütfen sırt baleni üzerinde bulunan medi logosunun üst tarafta olmasına dikkat ediniz. Yıkama sırasında cırt cırt bantların kapalı olması gerekir. Bir çamaşır torbasının kullanılmasını öneriyoruz. Yumuşatıcılar, katı ve sıvı yağlar ve kremler malzemeyi tahriş edebilirler ve Clima Comfort etkisini bozabilirler. Sabun artıkları cilt tahrişlerine ve malzemenin yıpranmasına neden olabilir. Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde

veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.

- Ağartmayın.
- Açık havada kurutun.
- Ütülemeyin.
- Kuru temizleyiciye vermeyin.



### **Depolama bilgileri**

Oda sıcaklığında ve kuru yerde muhafaza ediniz. Doğrudan güneş ışığından ve nemden koruyunuz.

### **Malzemenin bileşimi**

Polyamid, polyester, elastan, ABS sentetik maddesi

### **Sorumluluk**

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### **Atığa ayırma**

Ürünü ev çöpü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.

### **medi Ekibiniz**

size acil şifalar diler Distribütör

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Przeznaczenie

Lumbamed disc to orteza lędźwiowa do mobilizacji. Produkt ma zastosowanie wyłącznie ortopedyczne w leczeniu dolnej części kręgosłupa. Stosować tylko na nienaruszoną skórę do prawidłowego opatrywania ran.

## Wskazania do stosowania

- Przepuklina lub wypuklina krążka a międzykręgowego (również pooperacyjnie)
- Nawracające blokady w dolnej części pleców
- Bóle spowodowane ścieraniem tkanek (np. zwyrodnieniowe zmiany małych stawów kręgowych)
- Brak równowagi aparatu mięśniowego brzucha i grzbietu

## Działania niepożądane / przeciwwskazania

Nie stwierdzono dotychczas żadnych ogólnoustrojowych działań niepożądanych. Jednakże zbyt mocne ściśnięcie środków pomocniczych, np. bandaży może w niektórych przypadkach prowadzić do wystąpienia objawów ucisku lub zwężenia naczyń lub nerwów. W przypadku wystąpienia poniższych okoliczności należy przed zastosowaniem opaski skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie:

- Schorzenia lub uszkodzenia skóry na obszarze zastosowania produktu, przede wszystkim przy objawach zapalnych (nadmierne rozgrzanie, opuchlizna czy zaczerwienienie).

Stosowanie łącznie z innymi produktami należy wcześniej skonsultować z lekarzem prowadzącym leczenie.

## Sposób działania / wskazówki dotyczące noszenia

Poprzez połączenie uciskowej tkaniny, umieszczonych wewnątrz prętów i zewnętrznego systemu pasa podporowego Lumbamed disc działa stabilizująco na obszar dolnej partii kręgosłupa, odcinek piersiowy i lędźwiowy oraz w części przejścia do miednicy, nie wpływając przy tym negatywnie na siłę mięśni. Poprawia się statyka kręgosłupa i dochodzi do odciążenia tych segmentów kręgosłupa oraz, co za tym idzie, do złagodzenia bólu. Zmienne elementy podporowe umożliwiają szybkie przywrócenie mobilności. Poprzez zdjęcie systemu pasa podporowego (por. rys. 11) można dostosować stabilność ortezy do procesu leczenia. Ponadto można wymienić umieszczone wewnątrz pręty na bardziej miękkie (dostępne opcjonalnie, por. rys. 12). Pozwala to na stopniowe aktywizowanie mięśni tułowia. Wytyczne w zakresie odpowiednich etapów terapii określa lekarz prowadzący.

Aby wzmocnić efekt leczenia pas należy zasadniczo nosić przez cały dzień w pierwszym okresie leczenia, a w szczególności po operacji. Specjalny kształt w obrębie pachwiny (Comfort Zone) znacznie poprawia prawidłowe i wygodne położenie opaski. W przypadku wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia podczas noszenia opaski, proszę ją natychmiast zdjąć i skontaktować się z lekarzem prowadzącym leczenie lub sklepem specjalistycznym. Opaska nadaje się do stosowania w wodzie. Produkt należy dokładnie wypłukać.

## Zakładanie

- Przed założeniem ortezy należy rozpiąć pasy, by podczas zakładania uniknąć ciągnięcia. W tym celu należy rozpiąć znajdujące się końcach pasów



rzepy i przesunąć je w tył na welurową część pasów (Rys. 1).

- Etykieta na wewnętrznej stronie zapięcia po prawej stronie pomaga zorientować się, w jaki sposób należy założyć ortezę (Rys. 2).
- Najpierw lewą dłoń wsunąć do wewnętrznego uchwytu lewej części zapięcia (Rys. 3).
- Przełożyć ortezę wokół tułowia i, kontrolując położenie etykiety, jeszcze raz sprawdzić, czy znajduje się ona we właściwej pozycji (Rys. 4).
- Następnie prawą dłoń wsunąć do zewnętrznego uchwytu po prawej stronie zapięcia (Rys. 5).
- Obie krawędzie zapięcia ściągnąć po środku w taki sposób, by rzepy sięgały możliwie równo i głęboko. Przy zapinaniu należy zwrócić uwagę, by gorset znajdował się symetrycznie. Orteza jest założona właściwie, jeśli dolna krawędź zapięcia znajduje się w niewielkim odstępnie nad kością łonową (por. Rys. 9) (Rys. 6 i 7).
- Rozpiąć końcówki rzepów dolnych napinanych pasów, ciągnąc je jednocześnie w przód. Stopień opinania można samodzielnie regulować w zależności od potrzeb i nasilenia dolegliwości (Rys. 8).
- Wskazówka dla technika: Długość pasów można dopasować, przycinając je u podstawy rzepu Y (Rys. 10).

Pierwsze założenie opaski powinno nastąpić po poinstruowaniu pacjenta przez personel specjalistyczny.

### Zdejmowanie / wymiana prętów stabilizacyjnych

Przytrzymać pręt za dolny koniec i przesunąć go wraz z tkaniną nieco w dół. Jednocześnie lekko rozciągnąć na górze otwór w tkaninie. Teraz można w prosty sposób wyjąć pręt z kieszonki. Aby włożyć pręty, należy wsunąć je ponownie w poszczególne kieszonki i ustawić w taki sam sposób.

### Instrukcja prania

Przed praniem usunąć umieszczone wewnątrz pręty (por. rys. 12) oraz system pasa podporowego, zdejmując go z elementu łączeniowego w kształcie litery Y (por. rys. 11). Podczas składania zwrócić uwagę na to, aby logo firmy medi na płaskownikach grzbietowych znajdowało się na górze. Paski z rzepami należy przed praniem zapiąć. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płyny zmiękczające do płukania, tłuszcze, oleje, mleczka i maści mogą uszkodzić materiał i zniwelować efekt Clima Comfort. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał. Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.

- Nie wybielać.
- Suszyć tradycyjnie.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



### Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej w suchym miejscu. Chronić przed bezpośrednim oddziaływaniem promieni słonecznych i wilgocią.

### Skład

Poliamid, poliester, elastan, tworzywo sztuczne ABS

### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Ενδειξιμένη χρήση

Η Lumbamed disc είναι μια οσφυϊκή υποστήριξη. Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για να χρησιμοποιηθεί για την τοποθέτηση ορθωτικών οσφύος και μόνο σε άθικτο δέρμα στο οποίο έχουν καλυφθεί σωστά οι πληγές.

## Πεδία χρήσης

- Κήλη ή προβολή μεσοσπονδύλιου δίσκου (και μετεγχειρητικά)
- Επαναληπτικά μπλοκαρίσματα κάτω μοίρας της σπονδυλικής στήλης
- Πόνοι προκαλούμενοι από εκφυλιστικές αλλοιώσεις (π.χ. αρθροπάθεια των μικρών σπονδυλικών αρθρώσεων)
- Μυϊκή ανισορροπία κοιλιάς/πάτης

## Παρενέργειες / Αντενδείξεις

Μέχρι σήμερα δεν υπάρχουν γνωστές παρενέργειες σε όλο το σώμα. Δεν αποκλείεται όμως σε περίπτωση πολύ εφαρμοστών βοηθητικών μέσων, π.χ. επιδέσμους, σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστούν ενοχλήσεις από πίεση ή πίεση των αιμοφόρων αγγείων ή νεύρων. Στις ακόλουθες περιπτώσεις να συμβουλευθείτε το γιατρό σας πριν τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής του προϊόντος, ιδιαίτερα σε περίπτωση φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, πρήξιμο ή κοκκίνια)

Για ενδεχόμενο συνδυασμό με άλλα προϊόντα να συμβουλευθείτε πρώτα τον θεράποντα γιατρό σας.

## Τρόπος λειτουργίας / Οδηγίες εφαρμογής

Χάρη στο συνδυασμό του συμπεισμένου υφάσματος, των εσωτερικών στηριγμάτων

της μέσης και του εξωτερικού συστήματος στήριξης με ζώνες, ο νάρθηκας Lumbamed disc συμβάλλει στη σταθεροποίηση στην περιοχή της κάτω θωρακικής και της οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης, καθώς και στην περιοχή που συνδέεται με την πύελο χωρίς να επηρεάζει τη μυϊκή δύναμη. Η στάση της σπονδυλικής στήλης βελτιώνεται και τα συναφή τμήματα των σπονδύλων αποφορτίζονται από την πίεση και επομένως ο πόνος μειώνεται. Τα διάφορα εξαρτήματα στήριξης παρέχουν τη δυνατότητα γρήγορης αποκατάστασης της κινητικότητας. Αφαιρώντας το σύστημα στήριξης με ζώνες (βλ. εικ. 11), μπορείτε να προσαρμόσετε τη σταθερότητα του νάρθηκα ανάλογα με το στάδιο της θεραπείας. Επίσης, μπορείτε να αντικαταστήσετε τα εσωτερικά στηρίγματα της μέσης με μαλακά στηρίγματα (διατίθενται προαιρετικά, βλ. εικ. 12). Με αυτόν τον τρόπο, οι μύες του κορμού θα ενεργοποιηθούν σταδιακά. Οι προδιαγραφές για το εκάστοτε στάδιο θεραπείας παρέχονται από τον θεράποντα ιατρό.

Κατά κανόνα να χρησιμοποιείται ο επίδεσμος στην αρχή της θεραπείας και ιδιαίτερα μετά από εγχειρήσεις όλη την ημέρα προς υποστήριξη της θεραπευτικής επιτυχίας. Το ειδικό σχέδιο στην περιοχή της βουβωνικής πτυχής (ζώνη άνεσης Comfort Zone) συμβάλει σημαντικά στη σωστή και άνετη προσαρμογή του επιδέσμου. Εάν παρουσιαστούν μεγάλοι πόνοι ή ένα δυσάρεστο αίσθημα κατά τη διάρκεια της χρήσης, βγάλτε αμέσως το προϊόν και επικοινωνήστε με το γιατρό σας ή με το ειδικό σας κατάστημα. Ο επίδεσμος είναι κατάλληλος για χρήση στο νερό. Κατόπιν ξεπλύνετε καλά το προϊόν.

## Εφαρμογή

- Πρωτού εφαρμόσετε το νάρθηκα, χαλαρώστε τις ζώνες, για να τον

φορέσετε χωρίς να τον τεντώσετε. Ανοίξτε τα αυτοκόλλητα άκρα των ζωνών και κολλήστε τα ξανά χαλαρά στην επένδυση από βελούρ των ζωνών (Εικ. 1).

- Η κατεύθυνση της ετικέτας στην εσωτερική πλευρά του δεξιού συνδέσμου υποδεικνύει την κατεύθυνση εφαρμογής του νάρθηκα (Εικ. 2).
- Κατόπιν, περάστε πρώτα το αριστερό χέρι σας στην εσωτερική θηλιά της αριστερής πλευράς του συνδέσμου (Εικ. 3).
- Τοποθετήστε το νάρθηκα γύρω από τον κορμό σας και ελέγξτε ακόμα μία φορά με τη βοήθεια της ετικέτας, αν έχετε εφαρμόσει το νάρθηκα προς τη σωστή κατεύθυνση (Εικ. 4).
- Κατόπιν, περάστε το δεξί χέρι σας στην εξωτερική θηλιά της δεξιάς πλευράς του συνδέσμου (Εικ. 5).
- Ενώστε τις δύο επιφάνειες του συνδέσμου στη μέση, ώστε να μπορείτε να κολλήσετε τη μία πάνω από την άλλη όσο το δυνατόν πιο ομοιόμορφα. Όταν κλείσετε το νάρθηκα, προσέξτε να είναι κεντραρισμένο το στήριγμα της πλάτης. Ο νάρθηκας έχει εφαρμόσει σωστά, όταν το κάτω άκρο σύνδεσης βρίσκεται ακριβώς πάνω από το ηβικό οστό (βλ. Εικ. 9) (Εικ. 6 + 7).
- Κατόπιν, ξεκολλήστε τα αυτοκόλλητα άκρα των ελαστικών ζωνών και τραβήξτε τα ταυτόχρονα προς τα εμπρός. Μπορείτε να ρυθμίσετε πόσο θα σφίξετε τις ζώνες ανάλογα με τις ανάγκες σας και την αίσθηση του πόνου (Εικ. 8).
- Συμβουλή για τον τεχνικό ορθοπεδικό: Μπορείτε να προσαρμόσετε το μήκος των ζωνών ξεχωριστά κόβοντάς τις στη βάση του αυτοκόλλητου συνδέσμου σχήματος Y (Εικ. 10).

Κατά την πρώτη εφαρμογή ή συμβουλευθείτε ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.

### **Αφαίρεση / Αντικατάσταση των στηριγμάτων σταθεροποίησης**

Κρατήστε σταθερά το στήριγμα από το κάτω άκρο και τραβήξτε το μαζί με το ύφασμα ελαφρά προς τα κάτω. Παράλληλα, τραβήξτε ελαφρά το άνοιγμα στο ύφασμα προς τα πάνω, για να το διαχωρίσετε από το στήριγμα. Κατόπιν, μπορείτε απλά να αφαιρέσετε το στήριγμα από τη εσοχή του. Για να τοποθετήσετε τα στηρίγματα, εισαγάγετε τα ξανά στις εσοχές τους και τοποθετήστε τα με τον ίδιο τρόπο.

### **Οδηγίες καθαρισμού**

Πριν από το πλύσιμο αφαιρέστε τα εσωτερικά στηρίγματα (βλ. εικ. 12), καθώς και το σύστημα στήριξης με ζώνες, για να το αποσυνδέσετε από το σύνδεσμο Y (βλ. εικ. 11). Κατά τη συναρμολόγηση προσέξτε να είναι το λογότυπο της medi στην πίσω ράβδο προς τα επάνω. Τα βέλκτρα να είναι πάντα κλειστά για το πλύσιμο. Συνιστούμε τη χρήση σάντας για το πλυντήριο. Μαλακτικά, λίπη, λάδια και αλοιφές μπορούν να επιφέρουν ζημιά στο υλικό και να μειώσουν τη κλιματιστική δράση Clima Comfort. Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού. Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.

- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό.
- Στέγνωμα στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



### **Υπόδειξη για τη φύλαξη**

Να φυλάγεται σε θερμοκρασία δωματίου και σε στεγνό μέρος. Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία και υγρασία.

### **Σύνθεση υλικού**

Πολυαμίδιο, Πολυεστέρας, ελαστάν, ABS πλαστικό

### **Ευθύνη**

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### **Απόρριψη**

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

### **Η medi**

σας εύχεται περαστικά!

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Rendeltetés

A Lumbamed disc egy deréktámasz. A termék kizárólag a derék rögzítésére szolgál és kizárólag ép bőrön használható és szakszerű sebfehékesetén használható.

## Alkalmazási területek

- Porckorongsérv, elődomborodás (műtét utáni is)
- Ismétlődő blokkok a hát alsó részén
- Kopás által okozott fájdalmak (pl. a kis csigolyaízületek arthrosis)
- Has/hát muscularis egyensúlyhiánya

## Mellékhatások / Ellenjavallatok

Az egész testre kiható mellékhatások jelenleg nem ismertek. Kétségtelen, hogy a túl szoros segédeszközök, pl. kötések egyedi esetben helyileg nyomhatják az idegeket vagy beszűkíthetik a véredényeket. Ezért a következő körülmények esetén, használat előtt beszéljen a kezelőorvosával:

- bőrbetegségek vagy bőrsérülések azon a területen, ahol a kötést használja, mindenekelőtt gyulladáshoz tünetek mutatkozásakor (túl nagy felmelegedés, duzzanat vagy bőrpír).
- Célszerű, ha más termékekkel kombinálva használja, de ezt meg kell beszélnie a kezelőorvosával

## Hatásmechanizmus / Viselési útmutató

A Lumbamed disc hatása a kompressziós anyagból készült szövetnek, a belső háttámasztó merevítőknak és a külső övekből álló támasztórendszernek köszönhető, amelyek a gerinc alsó mellkasi és ágyéki szakaszán, valamint a medencébe való áthajlason

támaszkodnak, ezáltal nem befolyásolják az izomerőt. A gerinc statikája javul, az érintett gerincszegmensek terhelése csökken, és a fájdalom ennek köszönhetően enyhül. A variálható támasztóelemek gyors mobilizálást tesznek lehetővé. Az övek levételével (vö. a 11. ábrával) az ortézis stabilitása a gyógyulási folyamatnak megfelelően állítható. Ezen kívül a belső háttámasztó merevítők is eltávolíthatók a lágy támasztékokból (opcionálisan rendelhetők, vö. a 12. ábrával). Ezáltal a törzsizomzat fokozatosan aktivizálódik. Az adott kezelési stádiumra vonatkozó útmutatásokat kezelőorvosától fogja megkapni.

A kötést a kezelés sikerének elősegítése érdekében alapvetően a terápia kezdetén és különösen operációk után egész nap lehet és kell hordani. A combhajlat területén alkalmazott speciális szabásforma (Comfort Zone) jelentős mértékben hozzájárul a kötés pontos és kényelmes illeszkedéséhez. Ha a viselés közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy az Önt ellátó ortopédiai szaküzlettel. A kötést vízben is lehet használni. Utána viszont alaposan öblítse ki a kötést.

## Felvétel

- Mielőtt felhelyezné az ortézist, lazítsa meg a pántokat, hogy az ortézis ne feszüljön a felvétel közben. Ehhez nyissa szét a pántok tépőzárás végeit, majd tapassza őket vissza a pántok végeihez közelebb, hogy a pántok lazábbak legyenek (1. ábra).
- A jobb oldali zár belső oldalán található címkén szerepel, hogy melyik irányban kell felvenni az ortézist (2. ábra).
- Most bújtsa be először a bal kezét a bal szélső részen található pántba (3. ábra).
- Helyezze az ortézist a derekára, és

ellenőrizze még egyszer a címkék segítségével, hogy jó irányban helyezze fel (4. ábra).

- Ezután bújtsa be a jobb kezét a jobb szélső rész külsején található pántba (5. ábra).
- Húzza össze a két szélső részt középen úgy, hogy a tépőzárak minél jobban és egyenletesebben rásimuljanak egymásra. Eközben ügyeljen arra, hogy a hátoldali merevítő középen helyezkedjen el. Az ortézis akkor fekszik fel helyesen, ha a tépőzárak rész alsó széle pontosan a szeméremcsont felett helyezkedik el (vö. 9. ábra) (6. + 7. ábra).
- Most oldja ki az övek tépőzárak végeit, majd húzza meg előrefelé. A feszességet igényeinek és a fájdalomérzetnek megfelelően magának tudja szabályozni (8. ábra).
- Útmutató a technikus számára: A pánt hossza a tépőzárak rész méretre vágásával egyedileg igazítható (10. ábra).

Kérjük, vegye figyelembe, hogy legelőször szakképzett személyzet útmutatásával kell felvenni a kötést.

### A merevítő kivétele/cseréje

Fogja meg erősen a merevítőt az aljánál, és húzza meg az anyaggal együtt lefelé. Ugyanakkor húzza az anyag nyílását felfelé és enyhén széjjel. Ekkor könnyen kivehető a merevítő a zsebből. A merevítő visszahelyezéséhez tolja be azokat a külön zsebekbe, és helyezze el ugyanabban az irányban.

### A mosásra vonatkozó útmutatások

Kérjük, hogy mosás előtt távolítsa el a belső merevítőket (vö. a 12. ábrával), és az övtámasztó rendszert, az Yösszekötőelemmel együtt (vö. a 11. ábrával). Összeállításnál ügyeljen arra, hogy a hátmerevítő medi logója felül legyen. A tépőzárakat a mosáshoz le kell zárni. Mosózsák használatát javasoljuk.

A lágyöblítők, zsírok, olajok, kozmetikai lemosók és kenőcsök megtámadhatják az anyagot, és károsíthatják a Clima Comfort hatást. A szappanmaradványok irritálhatják a bőrt, és anyagkopást okozhatnak. A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.

- Fehérités nélkül.
- Levegőn szárítsa.
- Ne vasalja.
- Folteltávolításhoz ne használjon benzint vagy vegytisztító szereket.



### Tárolási útmutatás

Szobahőmérsékleten és száraz helyen tárolandó. Védeni kell a közvetlen napsütéstől és a nedvességtől.

### Anyagösszetétel

Poliamid, poliészter, elasztán, ABS műanyag

### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.

### A medi Team

Gyors gyógyulást kíván Önnek!

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Namena

Lumbamed disc je podrška za lumbalni deo kičme. Proizvod je isključivo namenjen ortopedskom prilagođavanju donjeg dela leđa na neoštećenoj koži i za propisno prekrivanje rane.

## Oblasti primene

- Protuzija i prolaps intervertebralnog diska (takođe postoperativno)
- Ponavljajuće ukočenje u donjem delu leđa
- Bolovi usled smanjenog pokreta (npr. artroza malih kičmenih zglobova)
- Neravnoteža mišića trbuha/leđa

## Nuspojave i kontraindikacije

Negativni uticaji po ceo organizam do sada nisu poznati. Međutim, kod prejako stegnutih pomoćnih sredstava, kao npr. zavoja, u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnih utisnuća ili do sužavanja krvnih sudova ili nervnih kanala. Iz tog razloga Vam preporučujemo da se u sledećim slučajevima pre upotrebe posavetujete sa nadležnim lekarom:

- Oboljenja ili povrede kože na tretiranom delu tela, pre svega kod naznaka upale (povišena temperatura, oticanje ili crvenilo).

Kombinacija s drugim proizvodima može biti korisna, ali se mora prethodno dogovoriti sa nadležnim lekarom.

## Način delovanja / informacije o nošenju

Lumbamed disc deluje stabilizujuće na oblast donjeg grudnog i lumbalnog dela kičme, kao i na prelaznu oblast bokova, pomoću spoja kompresivnog pletiva, unutrašnjih šipki za leđa i spoljnog zaštitnog sistema kaiševa, pri čemu ne

utiče negativno na snagu mišića. Statičnost kičme se poboljšava, a pogođeni segmenti kičme rasterećuju, čime se smanjuju bolovi. Varijabilni potporni elementi omogućavaju brzu mobilizaciju. Skidanjem zaštitnog sistema kaiševa (pogledati sliku 11) može da se prilagodi stabilnost ortoze tokom terapije. Unutrašnje šipke za leđa mogu da se zamene mekšim šipkama (opciono, pogledati sliku 12). Na taj način se trupni mišići postepeno aktiviraju. Odgovarajući način terapije određuje nadležni lekar.

Na početku terapije, a naročito nakon operacija, steznik se može, a i trebalo bi ga nositi tokom celog dana, kako bi se obezbedila uspešnost lečenja. Specijalan kraj nad preponama (komforna zona) znatno doprinosi ispravnom i udobnom pristajanju steznika. Ukoliko tokom nošenja osetite jake bolove ili nelagodnost, bez odlaganja se obratite lekaru ili specijalizovanoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Steznik se može nositi i u vodi. Nakon toga ga morate dobro isprati.

## Stavljanje ortoze

- Pre stavljanja ortoze, olabavite kaiševe kako bi navlačenje ortoze proteklo bez preteranog povlačenja. Otvorite krajeve kaiševa obložene čičak trakom i postavite ih ponovo malo dalje pozadi na deo kaiša od velura (slika 1).
- Pravac etikete na unutrašnjoj strani desnog zatvarača daje informaciju o načinu stavljanja ortoze (slika 2).
- Prvo provucite desnu šaku u unutrašnju traku predviđenu za ruku na levom zatvaraču (slika 3).
- Obmotajte ortožu oko tela i još jednom proverite pomoću etikete da li ste okrenuli ortožu na ispravnu stranu (slika 4).
- Zatim desnu šaku uvucite u spoljnu traku predviđenu za ruku na desnom

zatvaraču (slika 5).

- Povucite oba zatvarača do sredine tako da se međusobno povežu čičak trakom najviše moguće ravnomerno. Prilikom zatvaranja vodite računa da se potporni deo leđa nalazi u sredini. Ortoza je ispravno postavljena kada se donja ivica zatvarača nalazi iznad pubisa (pogledati sliku 9) (slike 6 + 7).
- Sada odvojite krajeve čičak trake zateznih kaiševa i istovremeno ih povucite ka napred. Zategnutost možete sami da regulišete prema svojim potrebama i stepenu bola (slika 8).
- Informacija za tehničara: Dužina kaiša može da se prilagodi individualnim potrebama isecanjem Yčičak trake na kaišu (slika 10).

Prvo nameštanje bi trebalo obaviti u prisustvu i uz konsultaciju stručnjaka.

### Vađenje/zamena stabilizacionih šipki

Čvrsto držite šipku na njenom donjem delu i povucite je zajedno s pletivom malo na dole. Istovremeno malo raširite otvor na gornjem delu pletiva. Sada šipka može jednostavno da se izvadi iz džepa. Kod stavljanja šipki gurnite ih ponovo u pojedinačne džepove i pozicionirajte ih na isti način.

### Uputstvo za pranje

Pre pranja izvaditi unutrašnje šipke (pogledati sliku 12), kao i zaštitni sistem kaiševa takošto ga odvojite od Ydela za spajanje (pogledati sliku 11). Prilikom sastavljanja pazite da logotip „medi“ leđnog štapa bude na vrhu. Pre pranja zatvorite čičak zatvarače.

Preporučujemo upotrebu vreće za pranje veša. Omekšivači, masti, ulja, losioni i kreme mogu nagristi materijal i umanjiti klimakomforni efekat. Ostaci sapunice mogu nadražiti kožu i prouzrokovati prevremeno trošenje materijala. Preporučuje se ručno pranje pomoću

medi clean sredstva za pranje ili mašinsko na 30°C uz dodatak blagog praška za veš bez dodavanja omekšivača.

- Ne izbeljivati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski.



### Skladištenje i čuvanje

Čuvati na suvom mestu i na sobnoj temperaturi. Ne izlagati direktnom sunčevom zračenju i vlazi.

### Sastav materijala

Poliamid, polyester, elastan, ABS plastika

### Garancija

Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

### Bacanje

Proizvod može da se baci zajedno sa ostalim kućnim smećem.

### Vaš medi tim

Vam želi brz oporavak!



# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Призначення

Lumbamed disc служить для підтримки попереку. Виріб призначений виключно для ортопедичного застосування на нижній частині спини і накладається лише на неушкоджену поверхню шкіри або на шкіру з ранами, яка була належним чином вкрита та захищена.

## Область використання

- Пропалс та вип'ячування міжхребцевих дисків (також після операції)
- Періодичне блокування нижньої частини спини
- Болі, пов'язані зі зношуванням (наприклад, артроз малих хребцевих суглобів)
- М'язевий дисбаланс живота/спини

## Побічна дія/протипоказання

Побічні дії на організм на даний момент не виявлені. Однак при надто тісному приляганні допоміжних засобів, наприклад, бандажів, в окремих випадках можуть залишатися сліди натиску, також можливе звукування кров'яних судин чи защемлення нервів. Через це за наступних обставин перед використанням вам слід проконсультуватися з лікарем, який вас лікує:

- шкіри у місці застосування, перш за все за наявності ознак запалення (надмірний нагрів, набрякання чи почервоніння).

Комбінація з іншими виробами може бути корисною, однак її слід узгодити з лікарем.

## Спосіб дії / вказівки щодо використання

Завдяки поєднанню компресійної матерії, ребер жорсткості, які знаходяться всередині, та зовнішньої системи ремінців й опорних елементів Lumbamed disc здійснює стабілізуючий вплив на нижню частину грудного відділу хребта та поперековий відділ хребта, а також на перехідну зону до таза, не впливаючи на м'язову силу. У разі використання ортеза покращується статика хребта, знімається навантаження з уражених хребців, а тому біль послаблюється. Для швидкої мобілізації використовуються різні опорні елементи. Знявши систему ремінців та опорних елементів (див. мал. 11), можна адаптувати стабільність ортеза до процесу лікування. Окрім того, стабілізаційні ребра жорсткості, які знаходяться всередині, можна замінити м'якшими (можна придбати окремо, див. мал. 12). Це дозволяє поетапно активувати мускулатуру тулуба. Лікар, який вас лікує, повинен надавати інструкції для кожного етапу терапії.

Загалом бандаж можна й слід носити цілий день на початку лікування і зокрема після операцій, щоб підтримати успіх лікування. Спеціальний виріз в області пахового згину (зона комфорту) має суттєве значення в забезпеченні правильного та зручного сидіння бандажу. Якщо під час носіння виникне занадто сильний біль чи неприємне відчуття, зверніться до свого лікаря чи до спеціалізованого магазину, у якому ви його придбали. Бандаж також можна використовувати у воді. Після цього бандаж слід ретельно прополоскати.

## Надягання

- Перед надяганням ортеза послабте реміні, щоб надягти його без натягування. Для цього розстебніть липучки на кінцях ремінів та

притулить їх подалі, на велюровій частині ременів (Мал. 1).

- розташування етикетки на правій внутрішній стороні застібки дозволяє визначити, як правильно надягати ортез (Мал. 2).
- Спочатку просуньте ліву руку у внутрішню петлю з лівої сторони застібки (Мал. 3).
- обведіть ортез навколо тулуба. Ще раз звіртеся з етикеткою, чи правильно ви тримаєте його (Мал. 4).
- Після цього просуньте праву руку у зовнішню петлю з правої сторони застібки (Мал. 5).
- Стягніть обидві сторони застібки у центрі таким чином, щоб вони якомога більше перекривали одна одну і фіксувалися за допомогою липучки. Під час застібання звертайте увагу на те, що ребра жорсткості на спині повинні знаходитися по центру. Ортез розташований правильно, якщо нижній край застібки розташовується безпосередньо над лобковою кісткою (див. мал. 9) (Мал. 6 + 7).
- тепер розстебніть липучки на кінцях ременів і водночас потягніть їх уперед. Натягування можна регулювати відповідно до власних потреб та больових відчуттів (Мал. 8).
- Інформація для спеціаліста. Довжину ременів можна відрегулювати відповідно до потреб пацієнта шляхом надрізання бандажу у місці розташування липучки у формі Y (мал. 10).

Зверніть увагу, що вперше одягати бандаж слід в присутності кваліфікованого спеціаліста. Він може допомогти вам порадою.

### **Діставання/заміна стабілізуючих ребер**

Утримуючи ребро за нижній кінець, трохи потягніть його із матерією донизу. Водночас злегка розширте отвір у матерії. Тепер можна просто дістати ребро з кишені. При вставлянні ребер жорсткості просто розташуйте їх в окремих кишенях аналогічним чином.

### **Прання**

Перед пранням дістаньте з виробу ребра жорсткості (див. мал. 12), а також зніміть систему ремінців та опорних елементів. Для цього відокреміть її від з'єднувального елемента у формі літери Y (див. мал. 11). При збиранні бандажу зверніть увагу, щоб логотип Кондиціонери для білизни, жири, масла, лосьйони та мазі можуть вступити в контакт з матеріалом та порушити ефект кліматичного комфорту. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та зношування матеріалу. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.

- Не відбілювати.
- Сушіть на повітрі.
- Не прасуйте.
- Не видаляйте плями бензином чи хімічними засобами для чищення.



### **Вказівка щодо зберігання**

Зберігайте бандаж при кімнатній температурі у сухому місці. Забезпечте його захист від прямих сонячних променів та вологи.

### **Склад матеріалу**

Поліамід, Полиестер, еластан, АБС

### **Відповідальність**

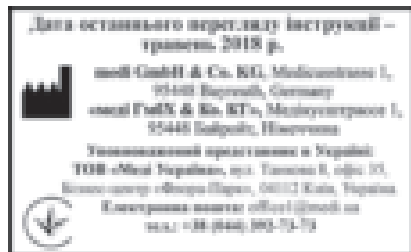
Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

### **Утилізація**

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.

### **Колектив компанії medi**

бажає вам швидкого одужання!



# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Informácia o účele použitia

Lumbamed disc je lumbálna podporná ortéza s mobilizačnou funkciou. Produkt je určený výlučne na ortetické zabezpečenie lumbálnej oblasti a panvy a iba na použitie pri neporušenej koži.

## Oblasti použitia

- Prolaps medzistavcových platničiek, vyklenutie medzistavcových platničiek dopredu (aj pooperačné)
- Opakujúce sa blokády v dolnej časti chrbta
- Bolesť podmienená opotrebovaním (napr. artróza malých stavcových kĺbov)
- Svalová nerovnováha brucha/chrbta

## Vedľajšie účinky / kontraindikácie

Vedľajšie účinky na celé telo nie sú toho času známe. Pri príliš tesne priliehajúcich zdravotníckych pomôckach, napr. bandážach, však môže v jednotlivých prípadoch dôjsť k lokálnym otláčeniám alebo zúženiam ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrojúcim lekárom:

- Ochorenia alebo zranenia kože v oblasti používania, predovšetkým pri príznakoch zápalu (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie).

Kombinácia s inými produktmi môže byť indikovaná, musí sa však dohodnúť s ošetrojúcim lekárom.

## Spôsob účinkovania / pokyny pre nosenie

Lumbamed disc účinkuje stabilizujúco na oblasť dolnej hrudnej a driekovej chrbtice a prechodu k panve vďaka spojeniu kompresívnej pleteniny,

integrovaných chrbtových tyčiek a vonkajšieho popruhového oporného systému bez toho, aby sa pritom negatívne ovplyvňovala svalová sila. Statika chrbtice sa zlepší a dotknuté stavcové segmenty sa odbremenia, bolesti sa tým zmiernia. Variabilné oporné prvky umožňujú rýchlu mobilizáciu. Odstránením popruhového oporného systému (pozri obr. 11) sa stabilita ortézy môže prispôsobiť priebehu hojenia. Okrem toho sa vnútorné chrbtové tyčky môžu vymeniť za mäkkšie tyčky (dostupné ako opcia, pozri obr. 12). Týmto sa postupne aktivuje svalstvo trupu. Stanovenie príslušných stupňov liečby vykoná váš ošetrojúci lekár.

Aby sa podporila úspešnosť liečby, ortéza by sa mala na začiatku liečby a obzvlášť po operáciách nosiť zásadne celodenne. Špeciálny tvar strihu v oblasti slabinevej ryhy (komfortná zóna) pritom rozhodujúcou mierou prispieva k správnej a komfortnej pozícii ortézy. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, obráťte sa prosím na Vášho lekára alebo špecializovanú predajňu. Ortéza je vhodná aj na používanie vo vode. Produkt potom dôkladne vypláčajte.

## Natiahnutie / zloženie

- Pred priložením ortézy uvoľnite popruhy, aby sa naťahovanie uskutočnilo bez ťahu. Pritom uvoľnite konce popruhov so suchým zipsom a položte ich zľahka ďalej vzadu na veľúr popruhu (obr. 1).
- Umiestnenie etikety na pravej vnútornej strane uzáveru Vám dáva pokyny ohľadne priloženia ortézy (obr. 2).
- Najprv vkľznite s ľavou rukou do vnútornej slučky ľavej uzatváracej strany (obr. 3).
- Priložte ortézu okolo tela a na základe

etikety ešte raz skontrolujte, či ortézu správne držíte (obr. 4).

- Potom vkĺznite s pravou rukou do vonkajšej slučky pravej uzatváracej strany (obr. 5).
- Obidve uzatváracie strany stiahnite v strede tak, aby boli čo najviac na sebe rovnomerne spojené suchým zipsom. Pri uzatvorení dbajte na to, aby bola výstuž chrbta umiestnená v strede. Ortéza je vtedy umiestnená správne, keď sa spodný okraj uzáveru nachádza tesne nad lonovou kostou (pozri obr. 9) (obr. 6+7).
- Teraz uvoľnite konce ťahovacích popruhov so suchým zipsom a potiahnite ich súčasne dopredu. Napnutie môžete regulovať sami podľa Vašich potrieb a pocitu bolesti (obr. 8).
- Upozornenie pre technika: Dĺžku popruhu je možné individuálne prispôbiť pristríhnutím na začiatku suchého zipsu v tvare Y (obr. 10).

Dbajte prosím na to, že prvýkrát by sa priloženie malo uskutočniť pod dohľadom školeného odborného personálu.

### Vyberanie / výmena stabilizačných tyčiek

Pridržiavajte tyčku na dolnom konci a potiahnite ju s pleteninou o kúsok nadol. Súčasne hore v pletenine mierne rozťahnite otvor. Teraz môžete tyčku z vrecka jednoducho vytiahnuť. Keď chcete tyčky vložiť, zasuňte ich znova do jednotlivých vreciek a rovnakým spôsobom ich znova uveďte do správnej pozície.

### Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred praním zatvorte. Odporúčame použitie pracieho vrecka. Aviváže, tuky, oleje, emulzie, masti a zvyšky mydla sa môžu dostať do kontaktu s materiálom, môžu poškodiť efekt regulujúci teplotu Clima Comfort a

vyvolať podráždenie pokožky.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



### Pokyny na skladovanie

Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.

### Materiálové zloženie

Polyamid, polyester, elastanu, ABS

### Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

### Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.

### Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!

منعمات الأقمشة والزيوت والدهون والمرامح إلى إتلاف المادة وأن تؤثر على خاصية Clima Comfort فيها. قد تسبب بقايا الصابون تهيج الجلد وقد تلتف المواد. يمكنك غسل المنتج يدويًا، ويفضل استخدام إحدى منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات الأقمشة.

- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعيًا.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



#### تعليمات التخزين

يحفظ في درجة حرارة الغرفة وفي مكان جاف. يحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة والرطوبة.

#### تكوين المواد

بولي أميد، بوليستر، إيلاستان، لدائن الأكريلوتريبل بوتادين ستايرين

#### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنّع لاجبة في حال استخدام المنتج لغرض الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

#### التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميته في سلة المهملات المنزلية.

#### فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

- ثم أدخل يدك اليمنى من عروة اليد الخارجية في جهة التثبيت اليمنى (الشكل 5).
- اسحب كلا جانبي المثبت إلى المنتصف بحيث تتراكم بأقصى قدر ممكن وثبتهما معًا باستخدام الفيلكرو بأكبر قدر ممكن من التساوي. تأكد عند التثبيت من أن تكون الدعامة الخلفية في المنتصف. تكون الدعامة في وضعية صحيحة عندما يكون طرف حزام الإغلاق موضوعًا فوق عظمة العانة بقليل (انظر الشكل 9).
- (الشكل 6+7).
- فك أطراف أشرطة الفيلكرو الخاصة بحزام الشد واسحبها في الوقت ذاته نحو الأمام. يمكنك التحكم بمقدار الضغط حسب حاجتك ومدى شعورك بالألم (الشكل 8).
- ملاحظة للفني: يمكن تعديل طول الحزام من خلال قصه من طرف المثبت الذي يأخذ شكل ٧ (الشكل 10).

يرجى الانتباه إلى أنه يجب ارتداء الدعامة لأول مرة تحت إشراف مختص مدرب.

#### إزالة / تغيير

#### قضبان التثبيت

أسك الطرف السفلي من القضيب واسحبه إلى الأسفل قليلاً مع النسيج المحبوك. وفي الوقت ذاته، افتح الفتحة العلوية في النسيج المحبوك قليلاً. يمكنك الآن إزالة القضيب من الجراب بسهولة. ولإدخال القضبان، ادفعها في الجيوب المفردة مرة أخرى وأعد وضعها بالطريقة ذاتها.

#### تعليمات الغسيل

قبل الغسل، أزل القضبان الداخلية (انظر الشكل 12) وكذلك نظام دعم الأحزمة بفضله عن قطعة التوصيل التي شكلها ٧ (انظر الشكل 11). وعند التركيب، تأكد من أن يبقى شعار medi الموجود على الظهر نحو الأعلى. يجب إغلاق أحزمة الفيلكرو عند الغسل. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يمكن أن تؤدي

# Lumbamed® disc

## غرض الاستخدام

Lumbamed disc هي دعامة للفقرات القطنية مع نظام تثبيت يمكن تعديله، صممت خصيصاً لتستخدم في رعاية منطقة الفقرات القطنية حصراً شريطة أن توضع على الجلد السليم فقط أو مع توفير معالجة ملائمة للجروح.

## معالجات الاستخدام

- انزلاق القرص، تبارز القرص (بما في ذلك بعد العمليات أيضاً)
- الانسدادات المتكررة في المنطقة السفلية من الظهر
- الآلام الناجمة عن الاحتكاك (مثل: فُصال المفاصل الفقرية)
- فقدان التوازن العضلي في البطن/ الظهر

## الأعراض الجانبية / موانع الاستعمال

لم يتم اكتشاف أية أعراض جانبية تؤثر على الجسم بأكمله، ومع ذلك، إذا كان المشد الداعم، كالرابط مثلاً، ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب في بعض الحالات الفردية. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض أو الجروح الجلدية في منطقة الاستعمال، ولا سيما التي ترافقها أعراض التهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم أو الاحمرار).
- يجب استشارة الطبيب المسؤول مسبقاً حول استخدام أي علاج آخر مع المشد.

## آلية العمل / ملاحظات حول ارتداء المشد

بفضل الجمع بين النسيج المحبوك الضاغط والقضبان الخلفية الداخلية ونظام دعم الحزام الخارجي، يثبت Lumbamed disc المنطقة

السفلى من العمود الفقري الصدري والقطني وكذلك حدود الحوض دون إضعاف قوة العضلات؛ حيث يعزز ثبات العمود الفقري ويقلل الضغط على الفقرات المتضررة، الأمر الذي من شأنه أن يخفف الألم. وتتبع عناصر الدعم المتغيرة إمكانية الحركة السريعة، كما يمكن تعديل مدى ثبات الحزام حسب عملية العلاج من خلال إزالة نظام دعم الحزام (انظر الشكل 11). وعلاوة على ذلك، يمكن استبدال القضبان الخلفية الداخلية بأخرى أكثر ليونة (متاح كخيار، انظر الشكل 12)، الأمر الذي من شأنه أن ينشط عضلات الجذع تدريجياً. وهنا، سيحدد طبيبك المعالج الخطوات اللازمة للعلاج.

ومن حيث المبدأ، يمكن وينبغي ارتداء الدعامة عند بداية العلاج ولا سيما بعد العمليات الجراحية طوال اليوم لدعم نجاح العلاج. ويعد القطع الخاص في منطقة الفخذ (منطقة الراحة) السبب الرئيسي في التناسب الصحيح والريح للدعامة. وعند الشعور بالألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو متجر الخدمة المختص الأقرب إليك على الفور. يمكن استخدام الدعامة في المياه. يرجى غسل الدعامة جيداً بعد استخدامها.

## الارتداء / الخلع

قبل وضع الدعامة، أرخ الحزامين لتتمكن من وضعها دون شد. فك أطراف الفيكرود من الأحزمة وثبتها بشكل غير محكم مرة أخرى على القماش المخمل في الحزام (الشكل 1). يقدم الملتصق الموجود على الجزء الداخلي الأيمن من اللاصق المثبت معلومات حول كيفية ارتداء المشد الداعم (الشكل 2). أدخل يدك اليسرى أولاً من عروة اليد الداخلية في جهة التثبيت اليسرى (الشكل 3).

- ضع الدعامة حول جسمك وتأكد مما إذا كنت ممسكاً بها بطريقة صحيحة أم لا بالرجوع إلى الملتصق (الشكل 4).

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## 用途

Lumbamed disc 是腰部支撑矫正用具，并带有活动功能。该产品只用于腰部矫正，并专为在未受损的皮肤上使用而设计。

## 适用范围

- 椎间盘突出、膨出（以及术后）
- 背部下方区域反复性无法活动
- 磨损相关的疼痛（例如小脊椎关节的骨关节炎）
- 腹部/背部的肌肉不平衡

## 副作用/禁忌症

目前未知有对全身的副作用。但如果辅助用具如绷带穿戴过紧，个别情况下可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，在以下情况中，您应当在使用前与您的治疗医生进行沟通：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过度晒烤、肿胀或发红）。

可以与其他产品配合使用，但必须和治疗医生商量。

## 作用原理/穿戴提示

Lumbamed disc 通过将压缩弹力织物、内置的背部支杆和外绑带支撑系统相结合从而对胸部下方区域和腰椎区域和骨盆过渡区域起到稳固的作用，同时不会对肌肉力造成损害。脊柱的平衡得到改善，并且将减轻受影响的脊椎段的负荷，因此疼痛得到缓解。可变支撑部件可以实现快速的运动。移除绑带支撑系统后（参见图 11）则可以根据治疗过程来调整矫正用具的稳定性。此外，可用软杆替换内置的背部支杆（可选，参见图 12）。这样可以阶段性地激活核心肌群。对相应治疗阶段的规定则由您的主治医生来进行。

原则上，在治疗初期以及尤其在手术后，可以也应该全天候佩戴矫正用具，以成功进行治疗。腹股沟区域（Comfort Zone）中的特殊裁剪形式显著有助于形成正确且舒适的矫正用具的位置。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或供货的专卖店。此矫正用具也可以在水中使用。随后，请彻底清洗该产品。

## 穿戴/脱下

- （图 1）在您穿戴矫正用具之前，请松开绑带，从而在无拉力情况下进行穿戴。为此，请松开绑带的尼龙搭扣末端，并将其重新松动的向后放在绑带绒面上。
- （图 2）右侧的搭扣内侧上的标签方向提示您如何环绕式穿戴矫正用具（红紫色边缘向上）。
- （图 3）现在先将左手迅速穿入左搭扣侧的内部手部套环。
- （图 4）将矫正用具铺在您的身体上，并根据标签再检查一次您是否正确放置矫正用具（红紫色边缘向上）。
- （图 5）然后将右手迅速穿入右搭扣侧的外部手部套环。
- （图 6+7）将两个搭扣侧一起拉到中间，使它们尽可能在相同的距离均匀地粘叠在一起。在闭合搭扣时，请注意背部支杆应位于正中部位。当搭扣边缘略微位于耻骨上方时，则矫正用具的位置是正确的（参见图 9）。
- （图 8）现在，松开拉力带的尼龙搭扣末端，然后同时将其向前拉。您可以根据自身需求和疼痛感觉自己调节绷紧程度。
- 针对技师的提示：（图 10）个人可通过裁剪 Y 形尼龙搭扣的延长部分调整绑带长度。

请注意，应在经过培训的专业人士的指导下进行初次穿戴。



## 稳定支杆的

### 取出/更换

抓住支杆的底端，并将其与织物一起稍往下拉。同时将织物上部的开口轻轻地拉开。现在便可将支杆从袋中取出。要插入支杆，可将其推回各袋中，并重新以相同的方式定位。

---

### 清洗说明

清洗前请去掉内置的支杆（参见图 12）以及绑带支撑系统，后者可从 Y 型连接件上拆下（参见图 11）。组装时请确保背部支杆的 medi 商标位于上方。清洗时必须闭合尼龙搭扣。柔顺剂、脂、油、洗液和膏可能会侵蚀到材质，并损害透气舒适效果。肥皂残留可能引发皮肤过敏和材料耗损。请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。

- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



### 存放提示

室温干燥存放。防止太阳直射和潮湿。

### 材料成分

聚酰胺、聚酯、弹性纤维、ABS 塑料

### 保修/三包服务

以法律规定为准。

### 废物处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。

### 您的 medi 团队

祝您早日康复！

# Lumbamed<sup>®</sup> disc

## Destinația utilizării

Lumbamed disc este o orteză de susținere lombară cu funcție de mobilizare. Produsul este destinat exclusiv pentru tratamentul ortopedic al zonei lombare și numai în condițiile în care pielea este intactă sau tratată corespunzător atunci când există răni.

## Domenii de utilizare

- Prolapsul, proeminența discurilor intervertebrale (și postoperatoriu)
- Blocaje repetate în zona inferioară a spatelui
- Dureri datorate uzurii prin frecare (de ex. artroza micilor articulații ale vertebrelor)
- Instabilitate musculară a abdomenului/spatelui

## Efecte secundare / contraindicații

Până în prezent nu sunt cunoscute efecte secundare asupra organismului. Însă, în principiu, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor, atunci când anumite elemente de susținere se aplică prea strâns, de ex. corsetele. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizarea ortezei:

- în cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de utilizare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire).

Combinarea cu alte produse ar putea fi benefică, dar va trebui să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant în acest sens.

## Modul de acțiune / Indicație de purtare

Lumbamed disc acționează prin intermediul legăturii dintre tricotelul compresiv, tijele de spate și sistemul de susținere curea exterior stabilizând zona toracelui inferior și a coloanei vertebrale lombare precum și a trecerii la bazon fără să afecteze în acest proces forța musculară. Statica coloanei vertebrale se îmbunătățește și segmentele coloanei afectate sunt descărcate de sarcină, durerile fiind astfel calmate. Elementele de susținere variabile dau posibilitatea unei mobilizări rapide. Prin diminuarea sistemului de sprijinire curea (comp. fig. 11) stabilitatea ortezei poate fi adaptată evoluției vindecării. În plus tijele de spate plasate în interior pot fi înlocuite de tije mai moi (disponibile opțional, comp. fig. 12). Astfel este activată progresiv musculatura trunchiului. Indicațiile referitoare la treptele terapeutice corespunzătoare sunt precizate de către medicul dumneavoastră curant.

Din principiu această orteză ar trebui purtată de-a lungul întregii zi la începutul terapiei și în special după operații pentru a susține succesul tratamentului. Forma specială a croiului din zona plicei inghinale (zona de confort) contribuie decisiv la o așezare corectă și confortabilă a bandajului. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, atunci contactați imediat medicul dumneavoastră sau magazinul de specialitate care vă aprovizionează. Orteza este adecvată și pentru folosirea în apă. Vă rugăm după aceea să clățiți produsul temeinic.

## Aplicarea / Înlăturarea

- Înainte de a aplica orteza, vă rugăm să slăbiți curelele pentru ca tragerea să se realizeze fără întindere. Pentru

aceasta desfaceți capetele benzii tip arici a curelei și plasați-le din nou larg în spate pe velurul curelei (Fig. 1).

- Așezarea etichetei pe partea dreapta a părții interioare a închiderii vă oferă indicația cum trebuie aplicată orteza (fig. 2).
- Introduceți mai întâi mâna stângă în bucla interioară a mâinii a părții de închidere stânga (fig. 3).
- Așezați orteza în jurul trunchiului dumneavoastră și vă rugăm controlați încă o dată pe baza etichetei dacă țineți orteza corect (fig. 4).
- În continuare treceți mâna dreapta prin bucla de mână exterioară a părții de închidere dreapta (fig. 5).
- Trageți ambele laturi de închidere astfel spre centru împreună încât să poată fi suprapuse și închise prin sistemul tip arici cât de mult posibil. La închiderea acordați atenție ca rigidizarea spatelui să fie plasată centrat. Orteza stă corect atunci când muchia de închidere inferioară se află chiar deasupra pubisului (comp. fig.9) (fig. 6+7).
- Desfaceți acum capetele benzii tip arici a curelelor de tragere și trageți-le simultan spre în față. Tensionarea puteți să o reglați dumneavoastră înșivă conform cerințelor pe care le aveți și a sensibilității la durere pe care o aveți (fig. 8).
- Indicație pentru tehnician: Lungimea curelelor se poate adapta individual prin tăiere la dimensiune la adaosul benzii de tip arici Y (Fig. 10).

Vă rugăm să acordați atenție faptului că prima aplicare trebuie să se facă sub îndrumarea personalului calificat.

### Scoaterea / Înlocuirea tijelor de stabilizare

Țineți strâns tija de capătul inferior și îl trageți cu tricotul puțin în jos. Simultan desfaceți ușor sus prin tragere

deschiderea din tricot. Acum puteți să luați simplu tija din buzunar. Pentru introducerea tijelor împingeți-le în buzunarele singulare și poziționați-le în același mod.

### Instrucțiuni de întreținere

Vă rugăm ca înainte de spălare să îndepărtați tijele aflate la interior (comp. fig. 12), precum și sistemul de susținere curea, pentru care îl desfaceți de la piesa de legătură Y (comp. fig. 11). La asamblare vă rugăm să acordați atenție ca sigla (logo-ul) medi a tijeii spatelui să fie sus. Închideți toate îmbinările Velcro înainte de spălare. Recomandăm utilizarea unui sac pentru spălat rufe sensibile. Agenții de înmuiere textile, vaselinele, uleiurile, loțiunile și cremele pot ataca materialul și pot influența negativ efectul Clima Confort. Resturile de săpun pot provoca iritații ale pielii și genera uzura materialului. Pentru spălarea produsului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat la program delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afănare.

- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



### Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.

### Compoziția materialului

Poliamidă, poliester, elastan, ABS

### Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta

indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

**Eliminare deșeu**

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.

**Echipa medi**

vă urează însănătoșire grabnică!

**הוראה לאחסון**

יש לאחסן בטמפרטורת החדר ובמקום יבש. יש להגן בפני קרינת שמש ישירה, ולחות.

**מרכיבים**

פוליאימיד, פוליאסטר, אלסטון, פלסטיק ABS

**אחריות**

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות השימוש האלו.

**סילוק**

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

**צוות medi**

מאחל לך החלמה מהירה!

• כעת יש לשחרר את קצוות הולקרו של רצועות המשיכה, ולמשוך את שתיהן קדימה בו-זמנית. ניתן לכוון את המתח עצמאית על פי הצרכים ועל פי תחושת הכאב (איור 8).

• הערה לטכנאי האורתופדי: ניתן להתאים את אורך הרצועה באופן אינדיווידואלי על ידי חיתוך של ולקרו ה-Y בנקודת החיבור (איור 10).

יש לשים לב, כי ההתאמה הראשונית חייבת להתבצע על פי הנחיות אנשי מקצוע בעלי הכשרה מתאימה.

**הסרת / החלפת מוטות הייצוב**

יש להחזיק את המוט בקצהו התחתון ולמשוך אותו מעט כלפי מטה עם האריג. במקביל יש להרחיב מעט את הפתח העליון של האריג. כעת ניתן פשוט למשוך את המוט מתוך הכיס. להחזרת המוטות יש להחזיר אותם אל תוך הכיסים ולמקם אותם באותו אופן.

**הוראות לכביסה**

לפני הכביסה יש להסיר את המוטות הפנימיים (ראה איור 12), וכן את מערכת הרצועות התומכת, על ידי ניתוק מחיבור ה-Y (ראה איור 11). בעת ההרכבה יש להקפיד על כך שהלוגו medi של מוט הגב נמצא למעלה. יש לסגור סוגרי ולקרו לפני הכביסה. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. מרכיבי כביסה, שומנים, שמנים, תחליבים ומשחות עלולים לפגום באריג החגורה ולפגוע באפיון ה-Clima Comfort. שאריות סבון עלולות לגרום לגירוי עור ולשחיקת החומר. יש לכבס את המוצר ידנית, אם אפשר בסבון medi clean, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכך.

- לא להלבין.
- יש לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.

**פרטי יבואן**

**יבואן:** דין דיאגנוסטיקה

**כתובת:** האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

**שירות לקוחות:** 1-800-333-636

www.dyn.co.il

**מס' רישום אמ"ר:** 2660630



את יציבות המכשיר האורתוטי לתהליך הריפוי. בנוסף ניתן להחליף את מוטות הגב הפנימיים במוטות רכים יותר (ניתן לקבל על פי בקשה, ראה איור 12). כך מופעלים שרירי הגו באופן הדרגתי. הרופא יקבע את הנתונים לשלבי הטיפול המתאימים.

עקרונית ניתן ויש ללבוש את המכשיר האורתוטי במשך כל היום בתחילת הטיפול ובמיוחד לאחר ניתוחים, כדי לתרום להצלחת הטיפול. אופן החיתוך המיוחד באזור המפשעה (Comfort Zone) תורם באופן משמעותי להתאמה הנכונה והנוחה של המכשיר האורתוטי. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת לבישת המכשיר, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם טכנאי האורתופדיה. המכשיר האורתוטי מיועד גם לשימוש במים. לאחר מכן יש לשטוף את המוצר שטיפה יסודית.

### לבישה / הסרה

- לפני לבישת המכשיר האורתוטי יש לשחרר את הרצועות, כדי ללבוש אותו ללא משיכה. לשם כך יש לשחרר את קצוות הולקרו של הרצועות ולהצמיד אותן קלוש יותר לאחור (איור 1).
- כיוון התווית בצד הפנימי הימני של הסוגר מראה כיצד יש ללבוש את המכשיר האורתוטי (איור 2).
- כעת יש להכניס ראשית את כף היד השמאלית אל תוך הלולאה הפנימית לכף היד של צד הסוגר השמאלי (איור 3).
- יש להניח את המכשיר האורתוטי סביב הגו ולבדוק פעם נוספת באמצעות התווית, אם המכשיר האורתוטי מוחזק בכיוון הנכון (איור 4).
- בהמשך יש להכניס את כף היד הימנית אל תוך הלולאה החיצונית לכף היד של צד הסוגר הימני (איור 5).
- יש למשוך את שני צדי הסוגר יחד לכיוון האמצע כך שניתן לחבר אותם בוולקרו אחד על השני באופן שווה. בעת הסגירה יש להקפיד שמוט הגב ממוקם באמצע. המכשיר האורתוטי יושב נכון, אם הקצה התחתון מונח צמוד מעל לעצם החיק (ראה איור 9) (איור 7+6).

# Lumbamed® disc

## מטרה

Lumbamed disc הינו מכשיר אורתוטי לתמיכת הגב התחתון, עם פעולת נידוד. המוצר מיועד לטיפול אורתוטי באזור הגב התחתון, ויש לעשות בו שימוש על עור נקי או במקביל לטיפול נכון בפציעה בלבד.

## התוויות

- פריצת דיסק, בליטת דיסק (גם לאחר ניתוח)
- חסימות וחזרות ונשנות באזור הגב התחתון
- כאבים כתוצאה משיחקה (כגון ניוון של מפרקי החוליות הקטנים)
- חוסר איזון בין שרירי הבטן והגב

## תופעות לוואי / התוויות נגד

- נכון להיום לא ידוע על תופעות לוואי בכל אזורי הגוף. עם זאת, במקרים בודדים, כאשר אביזרים, כגון תחבושות, הדוקים מדי, ייתכנו תופעות לחץ מקומיות, או הצרות של כלי דם או של עצבים. לכן יש להתייעץ עם הרופא המטפל בנושאים הללו, לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור, באזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות).
- ניתן לשלב עם מוצרים אחרים, אך יש לתאם זאת עם הרופא המטפל.

## אופן הפעולה / הערות לבישה

באמצעות שילוב בין אריג מכווץ, מוטות גב פנימיים, ומערכת רצועות חיצונית תומכת פועל Lumbamed disc לייצוב האזור התחתון של עמוד השדרה החזי, ושל עמוד השדרה המותני, וכן של המעבר לאגן, מבלי לפגוע בכוח השריר. הדבר מביא לשיפור הסטטיקה של עמוד השדרה, לשחרור קבוצות החוליות מעומס, ולשיכוך הכאבים. מרכיבי תמיכה מתכוונים מאפשרים נידוד מהיר. באמצעות הסרת מערכת הרצועות התומכת (ראה איור 11) ניתן להתאים









#### **Dôležité upozornenia**

Zdravotnícka pomôcka je určená len pre použitie u jedného pacienta. Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, okamžite sa skontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.

#### **ملاحظات هامة**

صنع هذا المنتج الطبي لعلاج مريض واحد فقط. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو محل الخدمة المختص الأقرب إليك على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.

#### **重要提示**

该产品仅适用于一名病患身上使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

#### **Instrucțiuni importante**

Produsul medical este destinat utilizării individuale de către un singur pacient. Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.

#### **הערות חשובות**

יש להשתמש במוצר הרפואי על חולה אחד בלבד. השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטי, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם החנות המתמחה המספקת לך את המכשירים. אין להרכיב את המוצר האורתוטי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.